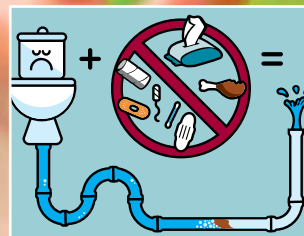


de walfer Buet

Juillet-août/2018

LES ÉCHOS DE LA COMMUNE
DE WALFERDANGE

commune de
walferdange



STORY :
Lingettes : l'ennemi
des canalisations

→ 03



CHRONIQUE :
Un mois en photos

→ 27

SOMMAIRE INHALT



Die Mitglieder des Schöffengerates,
die Mitglieder des Gemeinderates,
die Mitglieder des Gemeindepersonals
wünschen allen Einwohnern der
Gemeinde einen schönen Sommer.

D'Membere vum Schäfferot,
d'Membere vum Gemengerot,
d'Membere vum Personal
wünschen all den Awunner vun
der Gemeng e schöne Summer.

Les membres du collège échevinal,
les membres du conseil communal,
le personnel de l'administration communale
souhaitent à tous les habitants de
la commune un bel été.



- 03 Linettes : l'ennemi des canalisations
- 07 Communications officielles
- 20 Actualités associatives
- 27 Chronique : un mois en photos
- 32 Calendrier des manifestations

- 04 Feuchttücher: Der Feind der Abwasserleitungen
- 07 Amtliche Mitteilungen
- 20 Vereinsleben
- 27 Chronik: Ein Monat in Bildern
- 32 Veranstaltungskalender

LINGETTES : L'ENNEMI DES CANALISATIONS

01



01 Pour déboucher les canalisations, la commune doit faire appel à une société spécialisée.

À savoir

D'après l'organisation internationale WWF, les lingettes domestiques génèrent dans le monde 23 kilos de déchets par an et par personne, contre 1,2 kilo pour les nettoyants traditionnels, soit vingt fois plus. Elles seraient par ailleurs seize fois plus chères.

En apparence pratiques, les lingettes domestiques sont un véritable fléau pour l'environnement mais surtout pour vos canalisations. Impossible à dissoudre, ces dernières sont à l'origine de bon nombre d'interventions au sein de la commune de Walferdange.

F

Pensez-vous à l'impact de chacun de vos gestes du quotidien ? Sans doute que non, pourtant, pour certains actes en apparence anodins, les conséquences peuvent peser lourd. « 150 kilos la fois passée ! Nous avons sorti 150 kilos de lingettes hygiéniques qui s'étaient accumulées dans une canalisation de la commune et qui avaient tout bouché ! », raconte Laurent Livoir, responsable de la régie communale de Walferdange.

Des cas pareils, le service technique en rencontre sans cesse et, face à l'augmentation de ce type d'incident, il est important de rappeler aux habitants les règles de bon usage de leur WC. « On est de plus en plus appelé pour venir déboucher

des canalisations et des toilettes qui débordent... Mais si les gens se contentaient de verser dans les toilettes uniquement les choses pour lesquelles elles sont destinées, les conduits se porteraient bien mieux ! ».

La bête noire ? Ces fameuses lingettes, en tissu, composées de cellulose, viscosée ou polyester, imbibées de substances nettoyantes et destinées à usage unique. Utilisées à la place du papier toilette, pour l'hygiène intime, les fesses de bébé ou pour le ménage, ces dernières finissent souvent non pas dans la poubelle, mais dans la cuvette des WC. « On tire la chasse d'eau et on se dit que ça a disparu et que ça n'est plus notre problème, mais c'est faux. Les lingettes sont

trop fibreuses pour se dissoudre dans l'eau comme le papier toilette. Donc elles s'accumulent et créent un bouchon dans les canalisations au moindre petit obstacle, ce qui, sur le long terme, provoque de gros problèmes comme des refoulements des siphons de sol, des lavabos et des WC qui débordent ou des chasses d'eau qui n'évacuent plus rien », explique Laurent Livoir.

250 à 500 euros minimum pour déboucher une canalisation

Seule une société spécialisée est alors en mesure de tout déboucher : « Cela coûte cher ! Entre 250 et 300 euros pour une

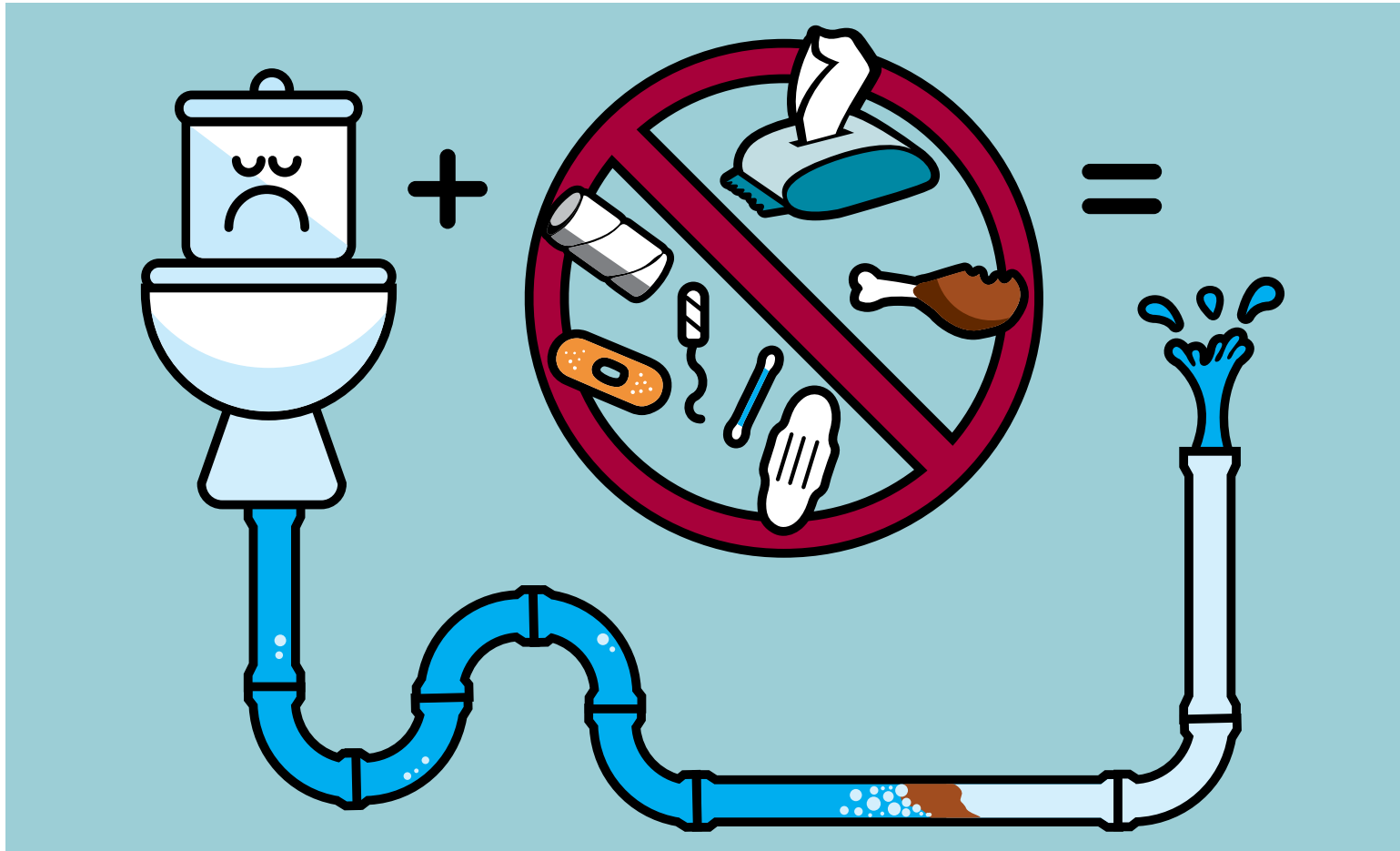
petite heure d'intervention en journée et 500 euros en soirée, à la charge du propriétaire ou du locataire... Quand les amas de lingettes parviennent à quitter les canalisations privées pour rejoindre les canalisations publiques, le problème est encore plus grave et la durée d'intervention plus longue, sans parler des frais que cela engendre pour la commune...Entre 3 000 et 4 000 euros par exemple pour la fois où nous avons sorti 150 kg du collecteur. »

À l'origine de ces « bouchons », les lingettes bien sûr, mais aussi des couches pour bébé, des graisses et huiles de friture, des tampons et des serviettes hygiéniques, jetés dans la cuvette, insoucieux des conséquences

plus souvent dans les résidences collectives que dans les habitations privées. « Cela pose de graves problèmes à tous les niveaux : pour eux-mêmes déjà, car ce sont les premiers à être touchés quand une de leurs canalisations est bouchée. Pour la commune, pour notre service notamment, mais aussi pour la station d'épuration qui n'est censée que traiter des matières organiques et non textiles », souligne Laurent Livoir. Sans parler des conséquences environnementales, les lingettes contenant entre autres des produits chimiques qui se répandent dans les eaux propres ou usées.

Pensez à éliminer correctement vos déchets et protégez ensemble nos canalisations!

FEUCHTTÜCHER: DER FEIND DER ABWASSERLEITUNGEN



Gut zu wissen

Laut der internationalen Organisation WWF erzeugen Feuchttücher weltweit jährlich 23 kg Abfall pro Person. Das bedeutet 20 mal so viel wie die anfallenden 1,2 kg für handelsübliche Reinigungsprodukte. Zudem sind sie 16 mal so teuer.

Sie scheinen praktisch, sind aber eine regelrechte Plage für die Umwelt, besonders jedoch für unsere Kanalisation. Feuchttücher lösen sich nicht auf und sind daher Ursache für viele vermeidbare Einsätze der Gemeinde Walferdingen.

D

Denken Sie über die Konsequenzen jeder Ihrer alltäglichen Gesten nach? Zweifelsfrei nicht, und doch können viele harmlos erscheinende Handlungen schwerwiegende Folgen haben. „150 Kilogramm letztes Mal! Wir haben 150 Kilo Feuchttücher rausgeholt, die sich in einer Kanalleitung der Gemeinde angesammelt und alles verstopft haben!“, erzählt Laurent Livoir, Verantwortlicher der Walferdinger Stadtwerke.

Auf ähnliche Fälle trifft der technische Dienst ständig. Da die Notwendigkeit von Einsätzen dieser Art immer weiter ansteigt, müssen den Einwohnern die Richtlinien zur ordnungsgemäßen Nutzung ihrer Toilette nochmals vor Augen geführt werden. „Wir werden immer häufiger gerufen, um verstopfte Abflussrohre und Toiletten wieder zu befreien. Aber wenn die Leute nur die Dinge in der Toilette herunterspülen würden, wofür sie gedacht ist, wären die Abflüsse in wesentlich besserem Zustand!“

Das Hauptproblem? Jene berühmten Feuchttücher. Sie bestehen aus einem Gewebe aus Zellulose, Viskose oder Polyester, das mit Reinigungssubstanzen versetzt ist und nur für den einmaligen Gebrauch bestimmt ist. Sie werden anstelle von Toilettenpapier zur Intimhygiene, Reinigung von Babypos oder auch im

Haushalt verwendet. Danach landen sie oft nicht im Mülleimer, sondern in der Toilette. „Wir betätigen die Toilettenspülung und sagen uns dann, dass es danach nicht mehr unser Problem ist. Aber das ist falsch. Feuchttücher sind zu faserig und lösen sich daher nicht wie Toilettenpapier im Wasser auf. Daher häufen sie sich an und verursachen Verstopfungen in den Abwasserleitungen, so dass selbst kleinste Dinge nicht mehr hindurchpassen. Die langfristigen Folgen sind dann blockierte Bodenabläufe, überlaufende Waschbecken und WCs oder eine Toilettenspülung, die keine Wirkung mehr hat“, erklärt Laurent Livoir.

Mindestens 250 bis 500 € kostet es, eine Abwasserleitung wieder frei zu bekommen

Nur Spezialfirmen können die Abflüsse wieder befreien: „Das ist eine teure Angelegenheit! Zwischen 250 und 300 Euro für ein kleines Stündchen Einsatz am Tag und abends dann 500 Euro. Auf Kosten des Eigentümers oder Mieters. Wenn die Feuchttuch-Klumpen die privaten Abwasserrohre verlassen und ihren Weg in die öffentlichen Kanalisationen finden, wird das Problem

noch schlimmer und die Einsätze länger. Ganz zu schweigen von den Kosten, die das für die Gemeinde bedeutet: Zwischen 3.000 und 4.000 Euro zum Beispiel, als wir die 150 kg rausgeholt haben.“

Ursache für diese „Verstopfungen“ sind natürlich besagte Feuchttücher, aber auch Babywindeln, Öle und Frittierfett, Tampons und Damenbinden, die die Leute nichtsahnend in die Toilette werfen – und zwar öfter in Wohnanlagen als in Einzelhaushalten. „Dadurch entstehen ernsthafte Probleme auf allen Ebenen: für die Leute selbst, denn sie sind die ersten, die betroffen sind, wenn eine ihrer Abwasserleitungen verstopft ist. Für die Gemeinde, besonders für unseren technischen Dienst, aber auch für die Kläranlage, die nur für die Weiterverarbeitung organischer und nicht-textiler Materialien ausgelegt ist“, unterstreicht Laurent Livoir. Dazu kommen noch die schweren Folgen für die Umwelt, da Feuchttücher unter anderem chemische Substanzen enthalten, die sich im Grund- und Abwasser ausbreiten.

Denken Sie daran, Ihren Abfall korrekt zu entsorgen und schützen wir gemeinsam unsere Abwasserleitungen!

COMMUNICATIONS OFFICIELLES
Amtliche Mitteilungen



F

MARIAGES

Hennes Laurent Jean, Bereldange et
Piron Chantal, Bereldange

Thevenot Clément Valentin, Bereldange et
Ranarivelo Antsa Miangaly, Bereldange

Hörstermann Thomas, Walferdange et
Markova Mariya Vasileva, Walferdange

Riente Francesco, Walferdange et
Lourenço Ferreira Berta Maria, Walferdange

Conrad Carlo, Kirkel, Sarre, Allemagne et
Wagner Anne-Catherine, Bereldange

Brosius Tom, Bereldange et
Stéphanie Trauden, Bereldange

SERVICE SOCIAL

Monique Ferring, assistante d'hygiène sociale
Tél. : 33 01 44-224
Carole Wesquet, assistante sociale
Tél. : 33 01 44-279
Pascale Hoffmann, secrétariat (matin)
Tél. : 33 01 44-230
E-mail : servicesocial@walfer.lu
Fax : 33 01 44-251

Permanences du service social :
Les mardis de 14.30 heures à 18.30 heures
Les jeudis de 8.30 heures à 11.30 heures
En dehors des heures de la permanence sociale, les assistantes sociales sont joignables du lundi au vendredi pendant les heures de bureau, à l'administration communale, par téléphone, par fax ou par e-mail. En cas d'absence, prière de laisser votre n° de téléphone et un message sur le répondeur et les assistantes sociales vous recontacteront.
Les consultations ont lieu sur rendez-vous, sauf le mardi après-midi et le jeudi matin (permanence sociale). Les assistantes sociales se déplacent chez vous, si besoin.
Pour des questions générales et/ou d'ordre social, l'INFO SOCIAL sous le numéro 8002 9898 (appel gratuit) est à votre disposition.

Une liste des babysitters est disponible auprès du service social ainsi qu'auprès de la réception de la commune.

CONSULTATION POUR NOURRISSONS

La consultation pour nourrissons a lieu tous les 1^{er} et 3^e lundis du mois de 9 à 11.30 heures dans l'école de Bereldange (104, rte de Luxembourg).
Prochaines dates : 02.07.2018, 16.07.2018, 06.08.2018 et 20.08.2018

DÉCLARATION DE DÉCÈS LES SAMEDIS OU LES JOURS FÉRIÉS

Pour des déclarations de décès les samedis et les jours fériés, une permanence est assurée dans notre commune de 10 à 12 heures. Pour contacter la personne responsable, le déclarant est prié de téléphoner au 691 509 694.

D

HOCHZEITEN

Hennes Laurent Jean, Bereldingen und
Piron Chantal, Bereldingen

Thevenot Clément Valentin, Bereldingen und
Ranarivelo Antsa Miangaly, Bereldingen

Hörstermann Thomas, Walferdingen und
Markova Mariya Vasileva, Walferdingen

Riente Francesco, Walferdingen und
Lourenço Ferreira Berta Maria, Walferdingen

Conrad Carlo, Kirkel, Saarland, Deutschland und
Wagner Anne-Catherine, Bereldingen

Brosius Tom, Bereldingen und
Stéphanie Trauden, Bereldingen

SOZIALDIENST

Monique Ferring, assistante d'hygiène sociale
Tél.: 33 01 44-224
Carole Wesquet, Sozialarbeiterin
Tél.: 33 01 44-279
Pascale Hoffmann, Sekretariat (Vormittag)
Tél.: 33 01 44-230
E-Mail: servicesocial@walfer.lu
Fax: 33 01 44-251

Sprechzeiten des Sozialdienstes:
dienstags von 14.30 Uhr bis 18.30 Uhr
donnerstags von 8.30 Uhr bis 11.30 Uhr

Sie können die Sozialarbeiterinnen während der Woche außerhalb der Sprechzeiten telefonisch, per Fax oder E-Mail erreichen. Sollte der Anrufbeantworter laufen, dann hinterlassen Sie bitte Ihre Nachricht und Ihre Telefonnummer, die Sozialarbeiterinnen rufen Sie zurück.

Wenn möglich, machen Sie bitte vor einem Besuch beim Sozialdienst einen Termin mit den Sozialarbeiterinnen aus, außer am Dienstagnachmittag und am Donnerstagmorgen (Sprechzeiten). Die Sozialarbeiterinnen besuchen Sie wenn nötig auch zu Hause.

Eine Antwort auf Ihre Fragen und Informationen im sozialen Bereich bekommen Sie auch schnell und unverbindlich beim INFO-SOCIAL unter der Gratis-Telefonnummer 8002-9898.

Eine Liste mit Babysittern ist beim Sozialdienst sowie bei der Rezeption der Gemeinde erhältlich.

SÄUGLINGSFÜRSORGE

Die Säuglingsfürsorge findet an jedem 1. und 3. Montag im Monat von 9 bis 11.30 Uhr im Gebäude der Primärschule in Bereldingen statt (104, Rte de Luxembourg).
Nächste Termine: 02.07.2018, 16.07.2018, 06.08.2018 und 20.08.2018

STERBEFALL AN SAMSTAGEN ODER FEIERTAGEN

























Für Sterbefälle, die an Samstagen und an Feiertagen gemeldet werden, besteht jeweils von 10 bis 12 Uhr eine telefonische Bereitschaft unter der Rufnummer 691 509 694.

Les associations désirant faire paraître une annonce dans le « Walfer Buet » peuvent envoyer leur annonce de préférence par mail à : communication@walfer.lu
La prochaine édition du « Walfer Buet » paraîtra le vendredi 31 août. Le dernier jour de remise des documents au secrétariat communal est le mardi 7 août 2018 avant 16 heures. Les documents qui arriveront au secrétariat communal après cette date ne pourront être publiés que dans l'édition suivante.

Vereine, die eine Mitteilung im „Walfer Buet“ veröffentlichen wollen, werden gebeten, eine E-Mail zu schicken an: communication @walfer.lu.
Die nächste Ausgabe des „Walfer Buet“ erscheint am Freitag, den 31. August. Redaktionsschluss ist am Dienstag, den 7. August 2018 vor 16 Uhr.
Informationen, die dem Gemeindesekretariat später zugehen sollten, können erst in der darauffolgenden Nummer veröffentlicht werden.

ENLÈVEMENT DES ORDURES ///

Terminplan für die Müllabfuhr

	Ordures ménagères	Tous les vendredis, à partir de 6 heures.		Hausmüll	Jeden Freitag, ab 6 Uhr.
	Ordures ménagères supplémentaires (dans les sacs en plastique jaune portant l'inscription « Administration communale de Walferdange »)	Le 1 ^{er} vendredi du mois, à partir de 6 heures Prochain enlèvement : 06.07.2018, 03.08.2018		Zusätzlicher Hausmüll (in den gelben Plastiksäcken mit der Aufschrift der Gemeindeverwaltung)	Jeden ersten Freitag im Monat, ab 6 Uhr Nächster Termin: 06.07.2018, 03.08.2018
	Déchets végétaux (branches, arbustes, gazon) Sont admis dans les poubelles vertes pour la collecte séparée des déchets végétaux : coupe de gazon, feuilles, branches, arbustes. Ne sont pas admis : déchets en provenance de la cuisine, déchets ménagers, déchets encombrants, pierres, matières en métal, matières plastiques, verre. Les branches et les arbustes peuvent aussi être ficelés et déposés sur le trottoir. La longueur maximale de ces fagots est de 1,50 m. Le diamètre maximal admis pour les branches est de 10 cm.	La collecte a lieu chaque lundi du mois de mars au mois de novembre. Prochaines collectes : 02.07.2018 09.07.2018 16.07.2018 23.07.2018 30.07.2018 06.08.2018 13.08.2018 20.08.2018 27.08.2018		Grüne Tonne: nur für Gartenabfälle (Äste, Grasschnitt, Sträucher) In die grüne Abfalltonne für die Gartenabfälle gehören: Grasschnitt, Laub, Äste und Sträucher. Nicht in die grüne Abfalltonne gehören: Küchenabfälle (Speisereste usw.), Hausmüll, Sperrmüll, Steine, Bauschutt, Eisen, Plastik, Glas. Die Äste und Sträucher können auch gebündelt auf den Bürgersteig gelegt werden. Diese Bündel dürfen nicht länger als 1,50 m sein. Der maximale Durchmesser der Äste, die mit den Gartenabfällen entsorgt werden können, beträgt 10 cm.	Die Sammlung wird von Anfang März bis Ende November jeden Montag durchgeführt. Nächste Termine: 02.07.2018 09.07.2018 16.07.2018 23.07.2018 30.07.2018 06.08.2018 13.08.2018 20.08.2018 27.08.2018
	Déchets encombrants et ferraille (à séparer)	Mensuellement – collecte gratuite sur demande par tél. au 33 01 44-228/211 ou par mail à servicetechnique@walfer.lu		Sperrmüll und Alteisen (bitte getrennt stellen)	Monatlich – nach vorheriger Anmeldung unter Tel. 33 01 44-228/211 oder an servicetechnique@walfer.lu
	Vieux papiers (dans la poubelle bleue)	Le 1 ^{er} mercredi de chaque mois, à partir de 6 heures Prochaine collecte : 04.07.2018, 01.08.2018		Altpapiersammlung (in der blauen Tonne)	Jeden ersten Mittwoch im Monat, ab 6 Uhr Nächster Termin: 04.07.2018, 01.08.2018
	Collecte des sacs PMC bleus (Valorlux)	Le mercredi, tous les quinze jours Prochains enlèvements : 04.07.2018, 18.07.2018, 01.08.2018, exceptionnellement vendredi 17.08.2018, 29.08.2018		Valorlux-Sammlung (in den blauen Plastiksäcken)	Mittwochs, alle zwei Wochen Nächste Termine: 04.07.2018, 18.07.2018, 01.08.2018, ausnahmsweise Freitag 17.08.2018, 29.08.2018
	Collecte de verre	Le jeudi, tous les quinze jours Prochains enlèvements : 05.07.2018, 19.07.2018, 02.08.2018, 16.08.2018, 30.08.2018		Altglassammlung	Donnerstags, alle zwei Wochen Nächste Termine: 05.07.2018, 19.07.2018, 02.08.2018, 16.08.2018, 30.08.2018
	Conteneurs vieux papiers / verre / piles / boîtes métalliques (vides et rincées) / capsules métalliques / bombes aérosols/ vieux vêtements et autres textiles / souliers / huiles ménagères usagées / déchets de cuisine / lampes TL (tubes néon) / bouteilles en plastique / bouchons de liège / bois / appareils électriques. Le sable et la terre ne sont pas acceptés. Les matelas ne sont pas acceptés au Recyclingcenter : pour l'enlèvement des matelas, il faut faire appel à la collecte des déchets encombrants.	Recyclingcenter rue Mercatoris, Helmsange tél. 33 14 57 Heures d'ouverture : lundi au vendredi de 8 à 12 heures et de 13 à 17 heures samedi de 8 à 11.45 heures Prière de respecter les heures d'ouverture		Container Altpapier / Altglas / Altbatterien / Blechdosen (leer und gereinigt bitte) / Schraubverschlüsse aus Metall / Küchenabfälle / Spraydosen / Altkleider und andere Textilien / Schuhe / Altöl / Leuchtstoffröhren / Korkpfropfen / Plastikflaschen / Holz / Elektroapparate. Sand und Erde werden nicht angenommen. Matratzen werden im Recyclingcenter nicht angenommen: Um Matratzen abholen zu lassen, muss telefonisch eine Sperrmüll-Abholung angemeldet werden.	Recyclingcenter Rue Mercatoris, Helmsingen Tel. 33 14 57 Öffnungszeiten: Montag-Freitag 8 - 12 Uhr und von 13 - 17 Uhr Samstag 8 - 11.45 Uhr Bitte die Öffnungszeiten beachten
	Verre	Parking Cactus		Altglas	Parking Cactus
	Piles	Parking Cactus 11, route de Diekirch (Électricité Schmit-Prumbaum)		Altbatterien	Parking Cactus 11, route de Diekirch (Électricité Schmit-Prumbaum)
	Vieux vêtements et autres textiles	Parking Cactus		Altkleider und andere Textilien	Parking Cactus
	Superdreckschächt	Prochaine collecte : 21.08.2018 de 9 à 17 heures au Recyclingcenter à Helmsange tél. 33 14 57		Superdreckschächt	Nächster Termin: 21.08.2018 von 9 bis 17 Uhr beim Recyclingcenter in Helmsingen Tel. 33 14 57

AVIS ///
Bekanntmachungen

Compte rendu sommaire de la réunion
du conseil communal du 27 avril 2018

Présents : SAUBER François, FEIDT Michel, VAN ACKER
Danielle, EIDEN-RENCKENS Marie-Anne, WIOT Nicolas,
WEINS Alain, COURTE-WOLDE MEDHIN Henoké,
ALTMANN-FRIDERES Josée, SCHANCK Laurent,
DONNERSBACH Alex, SCHMIT-STREFF Edmée, THILL Jessie

Excusée : ELVINGER Joëlle

1. Office social

a) À l'unanimité, le conseil avise favorablement la décision du conseil d'administration de l'office social portant nomination de M. Patrick Delmarque à titre accessoire aux fonctions de secrétaire du conseil d'administration de l'office social de la commune de Walferdange à partir du 1^{er} janvier 2018.

b) Le compte de l'exercice 2014 de l'office social se présente comme suit :

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	541 084,96 €	
Total des dépenses	552 979,07 €	
Mali propre à l'exercice	11 894,11 €	
Mali général	11 894,11 €	

Le compte de l'exercice 2014 de l'office social est approuvé à l'unanimité.

c) Le compte de l'exercice 2015 de l'office social se présente comme suit :

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	541 812,96 €	5 000,00 €
Total des dépenses	541 812,96 €	5 000,00 €
Boni du compte de 2014		32 398,18 €
Mali du compte de 2014	11 894,11 €	
Boni général		32 398,18 €
Mali général	11 894,11 €	

Le compte de l'exercice 2015 de l'office social est approuvé à l'unanimité.

d) Le budget rectifié 2017 et le budget 2018 de l'office social, déjà approuvés dans la séance du conseil communal du 5 décembre 2017 et redressés suite à une erreur matérielle, sont approuvés à l'unanimité.

- Le budget rectifié de l'exercice 2017 de l'office social se présente comme suit :

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	657 000,00 €	2 000,00 €
Total des dépenses	647 049,25 €	2 000,00 €
Boni propre à l'exercice	9 950,75 €	0,00 €
Boni du compte 2016		20 504,07 €
Mali du compte 2016	1 950,75 €	
Boni général	8 000,00 €	20 504,07 €
Boni présumé fin 2017	8 000,00 €	20 504,07 €

Kurzbericht über die Gemeinderats-
sitzung vom 27. April 2018

Anwesend: SAUBER François, FEIDT Michel, VAN ACKER
Danielle, EIDEN-RENCKENS Marie-Anne, WIOT Nicolas,
WEINS Alain, COURTE-WOLDE MEDHIN Henoké,
ALTMANN-FRIDERES Josée, SCHANCK Laurent,
DONNERSBACH Alex, SCHMIT-STREFF Edmée, THILL Jessie

Entschuldigt: ELVINGER Joëlle

1. Sozialamt

a) Einstimmig gibt der Rat eine positive Stellungnahme zu der Entscheidung des Verwaltungsrates des Sozialamtes ab, Herrn Patrick Delmarque in Nebenbeschäftigung zum Sekretär des Verwaltungsrates des Sozialamtes ab dem 1. Januar 2018 zu ernennen.

b) Die Jahresabrechnung 2014 des Sozialamtes stellt sich wie folgt:

	Ordentl. Haushalt	Außerordentl. Haushalt
Einnahmen gesamt	541.084,96 €	
Ausgaben gesamt	552.979,07 €	
Rechnungsdefizit	11.894,11 €	
Defizite gesamt	11.894,11 €	

Die Jahresabrechnung 2014 des Sozialamtes wird einstimmig genehmigt.

c) Die Jahresabrechnung 2015 des Sozialamtes stellt sich wie folgt:

	Ordentl. Haushalt	Außerordentl. Haushalt
Einnahmen gesamt	541.812,96 €	5.000,00 €
Ausgaben gesamt	541.812,96 €	5.000,00 €
Überschuss der Jahresabrechnung 2014		32.398,18 €
Defizit der Jahresabrechnung 2014	11.894,11 €	
Überschuss gesamt		32.398,18 €
Defizite gesamt	11.894,11 €	

Die Jahresabrechnung 2015 des Sozialamtes wird einstimmig genehmigt.

d) Der berichtigte Haushalt 2017 und der Haushaltsentwurf für 2018 des Sozialamtes, die schon in der Gemeinderats-sitzung vom 5. Dezember 2017 angenommen wurden und wegen eines Irrtums verbessert wurden, werden einstimmig gutgeheißen.

- Der berichtigte Haushalt 2017 des Sozialamtes stellt sich wie folgt:

	Ordentl. Haushalt	Außerordentl. Haushalt
Einnahmen gesamt	657.000,00 €	2.000,00 €
Ausgaben gesamt	647.049,25 €	2.000,00 €
Rechnungsüberschuss	9.950,75 €	0,00 €
Überschuss der Jahresabrechnung 2016		20.504,07 €
Defizit der Jahresabrechnung 2016	1.950,75 €	
Überschüsse gesamt	8.000,00 €	20.504,07 €
Voraussichtl. Überschuss Ende 2017	8.000,00 €	20.504,07 €

- Le budget de l'exercice 2018 de l'office social se présente comme suit :

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	763 546,68 €	0,00 €
Total des dépenses	766 546,68 €	0,00 €
Mali propre à l'exercice	3 000,00 €	0,00 €
Boni présumé fin 2017	8 000,00 €	20 504,07 €
Boni général	5 000,00 €	20 504,07 €
Boni définitif	5 000,00 €	20 504,07 €

2. Organisation scolaire 2018/2019

À l'unanimité, le conseil communal approuve le projet d'organisation scolaire en vue de la publication des postes d'enseignants à déclarer vacants pour l'année scolaire 2018/2019.

3. Groupes de travail : Nomination de membres

Suite aux candidatures reçues à la suite d'un appel public y relatif, le conseil nomme à l'unanimité les personnes suivantes membres du groupe de travail adjoint à la commission du développement durable, de la qualité de vie, de la mobilité et de la circulation : Astrid Sigl de Helmsange, Sabine Wolff de Helmsange

4. Contrats

À l'unanimité, le conseil approuve des conventions relatives à une participation aux frais pour l'obtention du permis de conduire C (camion > 3,5 t) dans l'intérêt de la conduite des véhicules de lutte contre l'incendie conclues avec

- a) Madame Elodie Detombes

b) Monsieur André Hollenfeltz

c) Monsieur Charel Koch

d) Monsieur Steve Kuffer

e) Madame Anne Muller

f) Monsieur Jason Winchester
- e) À l'unanimité, le conseil approuve un acte de vente conclu avec la société ImmoFlex s.a.r.l. par lequel celle-ci vend à l'administration communale un terrain sis à Bereldange, au lieu-dit « An de Spëtzlëcken », d'une contenance de 4,93 ares, au prix de 100 000 €.

5. Règlements de circulation

À l'unanimité, le conseil confirme deux règlements temporaires d'urgence édictés par le collège échevinal à l'occasion des chantiers en cours.

6. Subside

- À l'unanimité, le conseil décide d'allouer le subsid suivant :
- Fondation Lëtzebuurger Blannevereenegung/ La Canne Blanche 125 €

7. Informations sur les chantiers

- Chantier pour la suppression du PN17 :

La phase 1 des travaux dans la rue de la Gare entre le Rond-Point des Roses et l'intersection avec la rue de Dommeldange, prévue jusqu'à mi-mars, a pris un grand retard à raisons d'imprévus. La situation réelle des canalisations et conduites diverses trouvées dans la chaussée de la rue de la Gare entre le Rond-Point des Roses et l'Église diffère considérablement de celle prévue

- Der Haushaltsentwurf für 2018 des Sozialamtes stellt sich wie folgt:

	Ordentl. Haushalt	Außerordentl. Haushalt
Einnahmen gesamt	763.546,68 €	0,00 €
Ausgaben gesamt	766.546,68 €	0,00 €
Rechnungsdefizit	3.000,00 €	0,00 €
Voraussichtl. Überschuss Ende 2017	8.000,00 €	20.504,07 €
Überschüsse gesamt	5.000,00 €	20.504,07 €
Definitiver Überschuss	5.000,00 €	20.504,07 €

2. Schulorganisation 2018/2019

Der Rat genehmigt einstimmig das Projekt für die provisorische Schulorganisation, damit verschiedene Lehrerposten für das Schuljahr 2018/2019 vakant erklärt werden können.

3. Arbeitsgruppen: Ernennung von Mitgliedern

Nach den nach einem öffentlichen Aufruf erhaltenen Kandidaturen ernennt der Rat folgende Personen einstimmig zu Mitgliedern der Arbeitsgruppen für die Kommission für nachhaltige Entwicklung, Lebensqualität, Mobilität und Verkehr: Astrid Sigl aus Helmsingen, Sabine Wolff aus Helmsingen

4. Verträge

Einstimmig genehmigt der Rat Konventionen, die eine Unkostenbeteiligung der Gemeinde an dem Führerschein der Klasse C für Lastkraftwagen im Hinblick auf die Führung von Feuerlöschfahrzeugen vorsieht, und mit folgenden Personen abgeschlossen wurden:

- a) Frau Elodie Detombes

b) Herr André Hollenfeltz

c) Herr Charel Koch

d) Herr Steve Kuffer

e) Frau Anne Muller

f) Herr Jason Winchester
- e) Der Rat genehmigt einstimmig einen mit der Gesellschaft ImmoFlex s.a.r.l. abgeschlossenen Kaufvertrag, wonach diese der Gemeindeverwaltung ein Grundstück von 4,93 Ar in Bereldingen, im Ort genannt „An de Spëtzlëcken“ zum Preis von 100.000 € verkauft.

5. Verkehrsreglemente

Einstimmig genehmigt der Rat zwei vom Schöffengericht erlassene zeitlich begrenzte Verkehrsreglemente anlässlich der verschiedenen Straßenbauarbeiten in der Gemeinde.

6. Subsid

- Einstimmig beschließt der Rat, folgendes Subsid zu gewähren:
- Fondation Lëtzebuurger Blannevereenegung/ La Canne Blanche 125 €

7. Informationen über die Baustellen

- Baustelle für den Bau einer Unterführung am Bahnübergang PN17:

Die Phase 1 der Arbeiten in der Rue de la Gare zwischen dem Rond-Point des Roses und der Kreuzung mit der Rue de Dommeldange, die bis Mitte März dauern sollte, ist aufgrund unvorhergesehener Umstände zeitlich weit zurückgefallen. Die tatsächliche Situation der verschiedenen Rohre und Leitungen, die zwischen dem Rond-Point des Roses und der Kirche vorgefunden





sur les plans. De ce fait, la phase 1 se prolongera de plusieurs semaines. La population en a été informée moyennant le site Internet de la commune.

- Tranche 1 des travaux de réaménagement des réseaux sur le chantier route de Luxembourg (RN7) à Bereldange entre le Pont de l'Alzette et la rue Am Becheler :
Les réseaux sont en train d'être posés pour installer des feux tricolores à l'intersection route de Luxembourg et rue de Steinsel.

La tranche 2 des travaux de renouvellement des réseaux sur la route de Luxembourg entre la rue Am Becheler et la limite du territoire sera reportée.

En effet, les réseaux vétustes de l'eau potable dans la rue du X Octobre doivent être remplacés prioritairement. Il n'est pas possible de faire des travaux aussi importants en même temps dans les rues parallèles route de Luxembourg et rue du X Octobre.

Le devis pour le réaménagement des réseaux dans la rue du X Octobre est en train d'être élaboré.

- Terrain de football synthétique :
Les travaux sont sur le point d'être terminés et l'inauguration du nouveau terrain de football synthétique a été fixée au vendredi 1^{er} juin 2018.
- Construction à Helmsange d'une Maison Relais et d'un hall sportif et extension du bâtiment scolaire :
Le chantier, qui a pris un grand retard, avance.
- Maisons sociales « An de Spätzlécken » :
Le chantier pour la construction de 5 maisons sociales vient de débiter avec les travaux de préparation et de gros-œuvre.

7A. Dénomination d'une rue au nom de Marie-Anne Worré

Le bourgmestre François Sauber répond à plusieurs questions écrites des conseillers communaux du parti LSAP Walfer à ce sujet.

7B. Commodo et mise à disposition des locaux de la régie communale

Le bourgmestre François Sauber répond à plusieurs questions écrites des conseillers communaux des partis LSAP Walfer et DP Walfer à ce sujet.

7C. Chalet de l'a.s.b.l. Lëtzebuerger Guiden a Scouten Mahatma Gandhi Walfer

Le bourgmestre François Sauber répond à plusieurs questions écrites des conseillers communaux du parti DP Walfer à ce sujet.

7D. Barrière électrique rue des Champs – Iwwert dem Geierpad

Le bourgmestre François Sauber répond à plusieurs questions écrites des conseillers communaux du parti LSAP Walfer à ce sujet.

Remarque concernant les points 7A, 7B, 7C et 7D :
les questions complètes ainsi que les réponses y relatives peuvent être consultées sur le site Internet de la commune www.walfer.lu

wurde, unterscheidet sich erheblich von der auf den Plänen vorgesehenen Situation. Daher wird Phase 1 mehrere Wochen andauern. Die Bevölkerung wurde über die Internetseite der Gemeinde informiert.

- Teil 1 der Infrastrukturarbeiten auf der Baustelle in der Route de Luxembourg (RN7) in Bereldingen zwischen der Brücke über die Alzette und der Rue Am Becheler:
Die Leitungen werden installiert, um später Ampeln an der Kreuzung der Route de Luxembourg mit der Rue de Steinsel aufzustellen.

Phase 2 der Netzerneuerungsarbeiten in der Route de Luxembourg zwischen der Rue Am Becheler und der Gemeindegrenze wird verschoben.

Die maroden Trinkwassernetze in der Rue du X Octobre müssen zuerst ersetzt werden. Es ist nicht möglich, in den Parallelstraßen Route de Luxembourg und Rue du X Octobre gleichzeitig so ausgedehnte Arbeiten auszuführen.

Der Kostenvoranschlag für die Sanierung der Leitungen in der Rue du X Octobre wird gerade aufgestellt.

- Synthetisches Fußballfeld:
Die Arbeiten stehen kurz vor dem Abschluss und die Einweihung des neuen Kunstrasenplatzes ist für Freitag, den 1. Juni 2018 geplant.
- Bau einer Maison Relais und einer Sporthalle und Erweiterung des bestehenden Schulgebäudes in Helmsingen: Die Baustelle, die zeitlich weit zurückgefallen ist, wird fortgesetzt.
- Sozialwohnungen „An de Spätzlécken“ in Bereldingen:
Die Vorbereitungs- und Bauarbeiten für den Bau von 5 Sozialwohnungen haben kürzlich begonnen.

7A. Benennung einer Straße auf den Namen Marie-Anne Worré

Bürgermeister François Sauber beantwortet mehrere schriftliche Fragen der Räte der Fraktion LSAP Walfer zu diesem Thema.

7B. Kommodo und Zurverfügungstellung des Lokals der technischen Gemeindedienste

Bürgermeister François Sauber beantwortet mehrere schriftliche Fragen der Räte der Fraktion LSAP Walfer und DP Walfer zu diesem Thema.

7C. Chalet der Vereinigung Lëtzebuerger Guiden a Scouten Mahatma Gandhi Walfer asbl

Bürgermeister François Sauber beantwortet mehrere schriftliche Fragen der Räte der Fraktion DP Walfer zu diesem Thema.

7D. Elektrische Schranke Rue des Champs – Iwwert dem Geierpad

Bürgermeister François Sauber beantwortet mehrere schriftliche Fragen der Räte der Fraktion LSAP Walfer zu diesem Thema.

Bemerkungen zu den Punkten 7A, 7B, 7C und 7D:
Die vollständigen Fragen sowie die diesbezüglichen Antworten können auf der Internetseite der Gemeinde www.walfer.lu eingesehen werden.

Compte rendu sommaire de la réunion du conseil communal du 11 juin 2018

**Présents : SAUBER François, FEIDT Michel, VAN ACKER
Danielle, EIDEN-RENCKENS Marie-Anne, WIOT Nicolas,
WEINS Alain, ELVINGER Joëlle, COURTE-WOLDE MEDHIN
Henoké, ALTMANN-FRIDERES Josée, SCHANCK Laurent,
DONNERSBACH Alex, SCHMIT-STREFF Edmée, THILL Jessie**

1. Concessions au cimetière

Le conseil accorde à l'unanimité des concessions au cimetière aux personnes suivantes :

- Madame Anneliese Niederprüm-Baustert de Helmsange
- Madame Renate Auguste Gerhards-Kremer de Bereldange

2. Comité de jumelage

À l'unanimité, le conseil nomme Madame Carmen Flammang-Malini comme membre du comité de jumelage en tant que représentante de l'association « Hobbykënschtler Lëtzebuerg a.s.b.l. ».

3. Déclarations de recette

À l'unanimité, le conseil approuve plusieurs déclarations de recettes relatives à l'exercice 2017.

4. Recettes restant à recouvrer, exercice 2017

Le conseil vote à l'unanimité l'état des recettes restant à recouvrer de l'exercice 2017, qui se présente comme suit :

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des restants à recouvrer	50 209,93 €	81 447,15 €
Total des décharges accordées	8 196,96 €	81 447,15 €
Total des restants à poursuivre	42 012,97 €	0 €

5. Emprunt

À l'unanimité, le conseil approuve un emprunt de 4 100 000 € à contracter pour une durée de 20 ans.

6. Subside

- a) À l'unanimité, le conseil accorde rétroactivement au Badminton Résidence un subside pour l'année 2017 d'un montant de 2 259,40 €, ainsi qu'un subside pour formation de jeunes d'un montant de 614,90 €.
- b) À l'unanimité, le conseil décide d'accorder dorénavant des subsides aux sportifs méritants et fixe les règles et les montants y relatifs.

7. Contrat et crédit supplémentaire

- a) À l'unanimité, le conseil approuve un crédit supplémentaire de 110 000 € à inscrire au budget de l'exercice 2018 pour couvrir les frais découlant de la convention avec le Centre d'Initiative et de Gestion Locale Walferdange a.s.b.l. (CIGL).
- b) Ensuite, le conseil approuve à l'unanimité un avenant à la convention réglant les relations entre l'administration communale de Walferdange et le Centre d'Initiative et de Gestion Local Walferdange a.s.b.l. pour 2018.

8. Plan d'aménagement particulier : Convention

À l'unanimité, le conseil approuve la convention conclue avec Madame Sonja Antony en vue de la réalisation du plan

Kurzbericht über die Gemeinderats- sitzung vom 11. Juni 2018

**Anwesend: SAUBER François, FEIDT Michel, VAN ACKER
Danielle, EIDEN-RENCCKENS Marie-Anne, WIOT Nicolas,
WEINS Alain, ELVINGER Joëlle, COURTE-WOLDE MEDHIN
Henoké, ALTMANN-FRIDERES Josée, SCHANCK Laurent,
DONNERSBACH Alex, SCHMIT-STREFF Edmée, THILL Jessie**

1. Grabkonzessionen

Der Rat genehmigt einstimmig Grabkonzessionen für folgende Personen:

- Frau Anneliese Niederprüm-Baustert aus Helmsingen
- Frau Renate Auguste Gerhards-Kremer aus Bereldingen

2. Partnerschaftskomitee

Einstimmig ernennt der Rat Frau Carmen Flammang-Malini zum Mitglied des Partnerschaftskomitees als Vertreter des Vereins „Hobbykünstler Lëtzebuerg a.s.b.l.“.

3. Einnahmeerklärungen

Einstimmig genehmigt der Rat mehrere Einnahmeerklärungen für das Haushaltsjahr 2017.

4. Restantenetat, Haushaltsjahr 2017

Der Rat genehmigt einstimmig den Restantenetat des Haushaltsjahres 2017, der sich auf die nachstehenden Beträge beläuft:

	Ordentl. Haushalt	Außerordentl. Haushalt
Ausstehende Restanten gesamt	50.209,93 €	81.447,15 €
Gewährte Entlastungen gesamt	8.196,96 €	81.447,15 €
Einzutreibende Restanten gesamt	42.012,97 €	0 €

5. Anleihe

Der Rat genehmigt einstimmig einen für die Dauer von 20 Jahren zu tätigenen Kredit über 4.100.000 €.

6. Subsidien

- a) Der Rat beschließt einstimmig, dem Badminton Residence nachträglich ein Subsid von 2.259,40 € für das Jahr 2017 zu gewähren, sowie ein Subsid für Jugendarbeit von 614,90 €.
- b) Einstimmig beschließt der Rat, den erfolgreichen Sportlern der Gemeinde Subsidien zu gewähren, und legt die diesbezüglichen Regeln und Beträge fest.

7. Vertrag und diesbezüglicher Zusatzkredit

- a) Einstimmig genehmigt der Rat einen Zusatzkredit über 110.000 € für das Haushaltsjahr 2018, um die durch den Vertrag mit dem „Centre d'Initiative et de Gestion Locale Walferdange a.s.b.l.“ (CIGL) entstehenden Unkosten bezahlen zu können.
- b) Anschließend genehmigt der Rat einen Zusatz zu der Konvention, welche die Zusammenarbeit zwischen der Gemeindeverwaltung Walferdingen und dem „Centre d'Initiative et de Gestion Local Walferdange a.s.b.l.“ für das Jahr 2018 regelt.

8. Teilbebauungsplan: Vertrag

Einstimmig genehmigt der Rat die mit Frau Sonja Antony abgeschlossene Konvention im Hinblick auf die Ausführung des





d'aménagement particulier « Hannert de Gäärt » portant sur des fonds sis à Helmsange, 58, rue des Champs, et visant la construction de deux maisons unifamiliales.

9. Règlement de circulation

À l'unanimité, le conseil confirme un règlement temporaire d'urgence édicté par le collège échevinal à l'occasion des travaux pour le réaménagement des réseaux dans la route de Luxembourg (RN 7) et dans la cité Grand-Duc Jean à Bereldange.

10. Taux d'impôt pour l'an 2019

a) Les taux de l'impôt foncier pour l'année 2019 sont, à l'unanimité, fixés comme suit (mêmes taux que pour 2018) :

A	propriétés agricoles	400 %
B1	constructions industrielles et commerciales	600 %
B2	constructions à usage mixte	400 %
B3	constructions à autres usages	200 %
B4	maisons unifamiliales, maisons de rapport	200 %
B5	immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation	400 %
B6	terrains à bâtir à des fins d'habitation	400 %

b) Le taux de l'impôt commercial est fixé à l'unanimité à 260 % (même taux que précédemment).

11. Création d'un poste

À l'unanimité, le conseil décide de créer un poste de salarié à tâche intellectuelle et fixe les qualifications requises et la carrière y relative.

12. Organisation scolaire 2018/2019

a) À l'unanimité, le conseil approuve l'organisation scolaire 2018/2019 pour l'école fondamentale de Walferdange, qui prévoit les classes suivantes :

Bâtiment Scolaire	Nombre de classes			Total
	Cycle 1 (précoce)	Cycle 1 (préscolaire)	Cycles 2-4 (primaire)	classes
Bereldange	0	3	6	9
Helmsange	3	4	10	17
Walferdange	0	2	10	12
Total	3	9	26	38

b) À l'unanimité, le conseil approuve le plan d'encadrement périscolaire PEP concernant l'encadrement des enfants en dehors des heures de classe pour l'année scolaire 2018/2019.

c) À l'unanimité, le conseil approuve le plan de développement scolaire PDS pour les années 2018-2021.

13. Informations sur les chantiers

- Chantier pour la suppression du PN17 :

La phase 1 des travaux dans la rue de la Gare entre le Rond-Point des Roses et l'intersection avec la rue de Dommeldange a pris du retard supplémentaire. Entre autres, une conduite de gaz à haute pression qui se trouve à cet endroit rend les travaux difficiles.

Le mur de l'EduPôle sera reconstruit maintenant, et le mur du cimetière sera reconstruit au fur et à mesure de l'avancement des travaux.

Teilbebauungsplanes (PAP) „Hannert de Gäärt“ über Grundstücke in Helmsingen, 58, Rue des Champs, der den Bau von zwei Einfamilienhäusern vorsieht.

9. Verkehrsreglement

Einstimmig genehmigt der Rat ein vom Schöffenkollegium erlassenes zeitlich begrenztes Verkehrsreglement anlässlich der Kanalarbeiten in der Route de Luxembourg (RN 7) und in der Cité Grand-Duc Jean in Bereldingen.

10. Steuerhebesätze für 2019

a) Die Steuerhebesätze der Grundsteuer für das Jahr 2019 werden einstimmig wie folgt festgelegt (gleiche Hebesätze wie für 2018):

A	Ackerland	400 %
B1	Gebäude für Industrie und Handel	600 %
B2	gemischte Gebäude	400 %
B3	andere Gebäude	200 %
B4	Wohnhäuser	200 %
B5	unbebaute Grundstücke, außer Bauplätze für Wohnhäuser	400 %
B6	Bauplätze für Wohnhäuser	400 %

b) Der Steuerhebesatz für die Gewerbesteuer wird einstimmig auf 260 % festgelegt (wie bisher).

11. Schaffung eines Postens

Einstimmig beschließt der Rat einen Angestelltenposten zu schaffen und legt die benötigte Qualifikation für diesen Posten sowie die Gehaltsentwicklung fest.

12. Schulorganisation 2018/2019

a) Einstimmig genehmigt der Rat die Schulorganisation 2018/2019 für die Grundschule von Walferdingen, welche folgende Klassen vorsieht:

Schulgebäude	Anzahl der Klassen			Gesamt
	Zyklus 1 (précoce)	Zyklus 1 (préscolaire)	Zyklen 2-4 (primaire)	Klassen
Bereldingen	0	3	6	9
Helmsingen	3	4	10	17
Walferdingen	0	2	10	12
Gesamt	3	9	26	38

b) Einstimmig genehmigt der Rat den Plan der außerschulischen Betreuung PEP über die Betreuung der Kinder außerhalb der Schulzeiten für das Schuljahr 2018/2019.

c) Einstimmig genehmigt der Rat den Schulentwicklungsplan PDS für die Jahre 2018-2021.

13. Informationen über die Baustellen

- Bau einer Unterführung am Bahnübergang PN17:

Die Phase 1 der Arbeiten in der Rue de la Gare zwischen dem Rond-Point des Roses und der Kreuzung mit der Rue de Dommeldange hat sich zusätzlich verzögert. Unter anderem erschwert eine Hochdruckgasleitung an diesem Standort die Arbeiten.

Die Mauer des EduPôle wird jetzt wiederaufgebaut und die Friedhofsmauer wird im Laufe der Arbeiten nach und nach erneuert.



Il est envisagé d'informer la population de la suite du chantier.

- **Tranche 1 des travaux de réaménagement des réseaux sur le chantier route de Luxembourg (RN7) à Bereldange entre le Pont de l'Alzette et la rue Am Becheler :**

Le chantier avance bien pour l'instant. Pour pouvoir mettre en place des réseaux dans l'entrée de la rue de Steinsel, l'intersection de la route de Luxembourg avec la rue de Steinsel sera gérée avec des feux rouges pour une durée de 2 semaines environ. La rue de Steinsel devra être barrée pendant une journée pour la construction d'un déversoir au milieu de la rue.

Les travaux vont continuer après le congé collectif de l'été.

- Travaux de génie civil pour le PAP Balzac dans la cité Grand-Duc Jean à Bereldange :

Les travaux avancent bien et la cité Grand-Duc Jean pourra être rouverte à la circulation dans les délais prévus.

- **Construction à Helmsange d'une Maison Relais et d'un hall sportif et extension du bâtiment scolaire :**

La Maison Relais pourra fonctionner à partir de la rentrée scolaire 2018/2019.

13A. Walfer Buet – compte rendu des réunions du conseil communal

Le bourgmestre François Sauber répond à plusieurs questions écrites des conseillers communaux des partis LSAP Walfer et DP Walfer.

13B. Parking – Club Haus Am Becheler et résidence senior Am Becheler

Le bourgmestre François Sauber répond à plusieurs questions écrites des conseillers communaux des partis LSAP Walfer et DP Walfer.

Remarque : le rapport complet comprenant les questions et réponses y relatives peut être consulté sur le site Internet de la commune www.walfer.lu/vie-politique/rapports-du-conseil-communal/

14. Séance non publique

Es ist geplant, die Bevölkerung über den Verlauf der Arbeiten zu informieren.

- Teil 1 der Infrastrukturarbeiten in der Route de Luxembourg (RN7) in Bereldingen zwischen der Brücke über die Alzette und der Rue Am Becheler:

Die Bauarbeiten schreiten im Moment gut voran. Um Leitungen im Eingang der Rue de Steinsel zu verlegen, muss die Kreuzung der Route de Luxembourg mit der Rue de Steinsel ungefähr 2 Wochen lang mit Ampeln geregelt werden. Die Rue de Steinsel muss außerdem einen Tag lang für den Bau eines Überlaufbeckens in der Mitte der Straße komplett gesperrt werden.

Die Arbeiten werden nach dem Kollektivurlaub fortgesetzt.

- Bauarbeiten für den PAP Balzac in der Cité Grand-Duc Jean in Bereldingen:

Die Arbeiten schreiten gut voran und die Cité Grand-Duc Jean kann an dem vorgesehenen Termin wieder für den Verkehr geöffnet werden.

- **Bau einer Maison Relais und einer Sporthalle und Erweiterung des bestehenden Schulgebäudes in Helmsingen:**

Die Maison Relais kann ab dem Schulanfang 2018/2019 in Betrieb genommen werden.

13A. Walfer Buet – Berichte über die Gemeinderatssitzungen

Bürgermeister François Sauber beantwortet mehrere schriftliche Fragen der Räte der Fraktion LSAP Walfer und DP Walfer.

13B. Parkplätze – Club Haus Am Becheler und Seniorenresidenz Am Becheler

Bürgermeister François Sauber beantwortet mehrere schriftliche Fragen der Räte der Fraktion LSAP Walfer und DP Walfer.

Bemerkung: Der vollständige Bericht mit den Fragen und diesbezüglichen Antworten kann auf der Internetseite www.walfer.lu/vie-politique/rapports-du-conseil-communal/ konsultiert werden.

14. Geheimsitzung

Autorisations de bâtir /// Baugenehmigungen

Il est porté à la connaissance des habitants de la commune que le bourgmestre a accordé les autorisations de bâtir suivantes ///
Hiermit wird den Einwohnern der Gemeinde Walferdingen bekanntgegeben, dass der Bürgermeister folgende Bauvorhaben genehmigt hat:

2017-104	transformer et agrandir la maison Um- und Ausbau des Hauses	8, op der Tonn Helmsange
2018-047	construire une annexe Errichtung eines Anbaus	1, rue des Jardins Bereldange
2018-065	installer une clôture Aufstellen eines Zauns	37, rue de l'Europe Bereldange
2018-066	construire un abri de jardin Errichtung eines Gartenhauses	90, rue Prince Henri Helmsange
2018-068	construire une maison unifamiliale en bande Bau eines Einfamilienreihenhauses	11, an de Spätzlécken Bereldange
2018-067	transformer la maison Umbau des Hauses	41, rue du Chemin de Fer Walferdange
2018-059	démolir une maison unifamiliale et construire un immeuble à 4 appartements Abriss eines Einfamilienhauses und Bau eines Gebäudes mit 4 Appartements	7, rue des Roses Bereldange
2018-003	construire une maison unifamiliale Bau eines Einfamilienhauses	3, cité Aline Mayrisch Bereldange
2018-014	travaux de transformation autour de la maison Umgestaltungsarbeiten rund ums Haus	48, rue du X Octobre Bereldange
2018-057	aménager une loggia dans le toit Einrichtung einer Loggia im Dach	21, rue Prince Henri Helmsange

Café de langue

Le collège échevinal et la commission communale d'intégration de la commune de Walferdange invitent au Café de langue, chaque deuxième mercredi du mois, entre 19 et 21 heures, au Centre Princesse Amélie à Walferdange.

Vous avez envie de parler en luxembourgeois ?
Vous comprenez et parlez déjà un peu de luxembourgeois ?
Ici, vous trouverez des personnes qui discuteront avec vous en luxembourgeois. Les personnes luxembourgeoises souhaitant venir discuter au Café de langue sont également les bienvenues. Boissons et snacks disponibles.
Prochaines dates : 11 juillet, 10 octobre

Sprachencafé

Das Schöffenkollegium und die Integrationskommission der Gemeinde Walferdingen laden zum Sprachencafé ein, jeden zweiten Mittwoch im Monat, zwischen 19 und 21 Uhr, im Centre Princesse Amélie in Walferdingen.

Haben Sie Lust, sich auf Luxemburgisch zu unterhalten?
Sie verstehen und sprechen schon ein wenig Luxemburgisch?
Hier werden Sie Leuten begegnen, die sich gerne auf Luxemburgisch mit Ihnen unterhalten. Luxemburgische Personen, die ebenfalls im Sprachencafé plaudern wollen, sind selbstverständlich willkommen. Getränke und Snacks erhältlich.
Nächste Termine: 11. Juli, 10. Oktober

Tour du Duerf 2018 – Tous à bicyclette !

Klima-Bündnis Lëtzebuerg, Verkéiersverbond, commune de Walferdange

Du 17 septembre au 7 octobre 2018

La commune de Walferdange participe cette année encore à la campagne « Tour du Duerf ». Il s'agit d'une initiative organisée par le Klima-Bündnis et le Verkéiersverbond pendant trois semaines à partir du 17 septembre. Des détails figureront dans le Walfer Buet du mois de septembre ou peuvent être consultés dès mi-juillet sur le site internet www.tourduduerf.lu
Les citoyens souhaitant participer avec leur vélo peuvent déjà s'inscrire.

Tour du Duerf 2018 – Alle aufs Rad!

Klima-Bündnis Lëtzebuerg, Verkéiersverbond, Gemeinde Walferdingen

Vom 17. September bis 7. Oktober 2018

Die Gemeinde Walferdingen wird dieses Jahr wieder an der Kampagne „Tour du Duerf“ teilnehmen. Diese Initiative, organisiert vom „Klima-Bündnis“ und dem „Verkéiersverbond“, findet ab dem 17. September während drei Wochen statt. Details werden im Monat September im Walfer Buet erscheinen oder können ab Mitte Juli auf der Internetseite www.tourduduerf.lu eingesehen werden. Interessierte Bürger, die mit ihrem Fahrrad teilnehmen möchten, können sich ab sofort einschreiben.

Offrez une pause estivale à votre sèche-linge !

Guide pratique – Sécher son linge en été

Suivant la classe d’efficacité énergétique et votre comportement d’utilisateur, un sèche-linge peut figurer parmi les appareils ménagers les plus voraces en énergie. Si vous ne voulez/pouvez pas vous en passer, alors veillez à bien remplir le tambour du sèche-linge, sans toutefois le surcharger ! Si vous avez l’avantage de pouvoir sécher votre linge à l’intérieur de la maison, ou mieux encore dans le jardin, sur la terrasse ou sur le balcon, vous serez récompensé par une facture d’électricité moins lourde.

Lors de tout nouvel achat, accordez une attention particulière à la classe énergétique. Comparés à la simple classe A, les produits labellisés A+ consomment 20 % d’électricité en moins, les sèche-linges A++ 51 % et les modèles A+++ même 63 % moins d’énergie !

Que le linge soit séché dans le sèche-linge, sur la corde à linge ou encore sur l’étendoir à linge... ce qui importe, c’est de retirer les textiles de la machine à laver dans un état aussi sec que possible. Vous devez donc opter pour la vitesse d’essorage maximale de votre machine à laver (tout en observant néanmoins les conseils d’entretien figurant sur les étiquettes des tissus textiles). Plus la vitesse d’essorage est importante (et plus le linge qui sort de la machine à laver est sec), moins la consommation d’énergie du sèche-linge sera importante (du fait que le linge bien essoré séchera plus vite) et moins la durée de séchage sur la corde sera grande.

Sécher son linge à l’air frais dans le jardin, sur la terrasse ou sur le balcon est la meilleure méthode et la plus respectueuse de l’environnement !

Surtout en été, l’air libre confère au linge une odeur bien fraîche. Seul bémol : la présence de pollen dans l’air, qui représente un véritable fléau pour les personnes qui y sont allergiques. Dans ce cas, il est préférable de sécher son linge à l’intérieur. Si le temps est sec et si l’air présente un faible taux d’humidité, alors le linge peut également être étendu à l’air libre en dehors de la période estivale ensoleillée. Pincés à linge obligatoires ! Une légère brise sèche de manière idéale : le linge est défroissé, adouci... et le repassage sera d’autant plus facile. oekotopten.lu

Gönner Sie Ihrem Wäschetrockner eine Sommerpause

Ratgeber – Wäschetrocknen im Sommer

Je nach Effizienzklasse und Nutzungsverhalten kann der Wäschetrockner zu den größten Stromfressern im Haushalt gehören. Kann man nicht auf das Gerät verzichten, sollte die Trommel immer gut gefüllt sein – jedoch nicht überfüllt! Hat man den Vorteil die Wäsche im Haus oder noch besser im Garten, auf der Terrasse oder dem Balkon trocknen zu können, dankt es Ihnen die Stromrechnung.

Achten Sie bei einer eventuellen Neuanschaffung auf die Energieklasse. A+-Geräte verbrauchen im Vergleich zu einer einfachen A-Klasse um die 20 % weniger Strom, die A++-Trockner 51 % und die A+++-Modelle 63 % weniger Energie!

Doch egal ob im Wäschetrockner, auf der Leine oder dem Wäscheständer – wichtig ist, dass die Textilien vorher so trocken wie möglich aus der Waschmaschine kommen. Wählen Sie dafür die maximale Schleuderdrehzahl Ihrer Maschine (beachten Sie jedoch dabei die Pflegehinweise auf den jeweiligen Waschetiketten). Je trockener die Wäsche, desto weniger Energie verbraucht der Wäschetrockner und desto weniger Zeit benötigt Ihre Wäsche um an der Leine zu trocknen.

Die beste und umweltschonendste Methode, Ihre Wäsche zu trocknen, ist an der frischen Luft, also auf der Terrasse, im Garten oder auf dem Balkon.

Besonders im Sommer verleiht frische Luft der Wäsche einen frischen Duft. Bedenken gibt es lediglich, wenn jemand unter einer Pollenallergie leidet. Dann sollte die Wäsche besser im Haus getrocknet werden. Bei niederschlagsfreiem Wetter und niedriger Luftfeuchtigkeit kann man natürlich auch außerhalb der warmen Sommermonate die Wäsche draußen trocknen. Wäscheklammern nicht vergessen. Besonders eine leichte Brise ist ideal zum Wäschetrocknen. So werden Knitter rausgewedelt, die Wäsche wird flauschiger und das Bügeln wiederum etwas erleichtert. oekotopten.lu



5 règles d’or lors de grandes chaleurs

1. Boire au moins 1,5 l d’eau minérale ou d’eau gazeuse par jour ;
2. Fermer fenêtres, volets et stores pendant la journée et passer plusieurs heures par jour au frais ou à l’ombre ;
3. Éviter de pratiquer des activités physiques intenses pendant les heures les plus chaudes de la journée ;
4. Se rafraichir en prenant des douches ou des bains partiels ;
5. Rendre quotidiennement visite aux personnes âgées de votre entourage qui vivent seules et vérifier qu’elles consomment suffisamment d’eau minérale.

Ministère de la Santé
sante.lu

5 goldene Regeln für Hitzetage

1. Mindestens 1,5 l Mineral- oder Sprudelwasser am Tag trinken;
2. Tagsüber Fenster, Rollos und Rollläden schließen und sich mehrere Stunden in gekühlten Räumen oder im Schatten aufhalten;
3. Körperlich anstrengende Aktivitäten während der heißesten Tageszeit vermeiden;
4. Kühlen Sie sich durch Duschen oder Teilbäder;
5. Sehen Sie täglich nach alleinstehenden, älteren Menschen in Ihrem Umfeld und achten Sie darauf, dass diese genügend trinken.

Gesundheitsministerium
sante.lu



Séance d’information

Ligue médico-sociale

Le lundi 2 juillet, une réunion d’information sera consacrée à l’alimentation de la femme enceinte à l’école fondamentale de Bereldange, de 9.30 à 10.30 heures.

Informationsveranstaltung

Ligue médico-sociale

Eine Informationsversammlung zur Ernährung in der Schwangerschaft findet am Montag, den 2. Juli in der Grundschule Bereldingen, von 9.30 bis 10.30 Uhr, statt.



Période estivale : risque accru d’incendie en forêt

Communiqué par le ministère du Développement durable et des Infrastructures, département de l’environnement

En période de températures élevées et d’absence de précipitations, il existe un risque accru d’incendie en forêt. En effet, une longue période de sécheresse rend les forêts extrêmement inflammables. Ce risque persiste, même après de courtes périodes de pluie qui sont insuffisantes pour humidifier le sol en profondeur.

Il est donc primordial de faire preuve d’une vigilance accrue en forêt pendant cette période de sécheresse, d’autant plus que la plupart des incendies sont provoqués par l’homme. La lutte contre les incendies commence donc par de la prudence : éviter de faire du feu (grillades, par exemple), éviter de jeter des objets en ignition tels que des cigarettes, éviter de laisser des morceaux de verre qui parfois font loupe et déclarent le feu.

Stationnez votre voiture uniquement sur des surfaces non combustibles, bitumées ou empierrées, non herbeuses pour éviter les risques de mise à feu par contact du pot d’échappement ou du catalyseur et laissez les accès aux chemins forestiers libres pour permettre le passage des fourgons d’incendie. En tant que promeneurs, repérez les chemins empruntés afin de connaître votre position pour ressortir rapidement de la forêt en cas d’incendie. Mettez-vous à l’abri en vous éloignant le plus rapidement possible de la zone incendiée.

Informez les services de secours dès l’apparition de nuages de fumée en appelant le 112. Donnez des renseignements aussi précis que possible sur la localisation du foyer et faites une description des abords : personnes présentes, habitations à proximité, direction prise par le feu, etc. Convenez d’un point de rencontre en lieu sûr afin de guider les unités de secours vers le lieu du sinistre. Restez au téléphone jusqu’à ce que l’opérateur du central des secours d’urgence (112) dispose de toutes les informations indispensables pour une aide rapide et efficace.

Erhöhte Waldbrandgefahr in den Sommermonaten

Mitteilung des Ministeriums für nachhaltige Entwicklung und Infrastruktur, Umwelta Abteilung

In der Zeit hoher Temperaturen und geringer Niederschläge besteht erhöhte Waldbrandgefahr. In langen Trockenperioden werden die Wälder extrem leicht entzündlich. Dieses Risiko bleibt auch nach kurzen Regenphasen bestehen, da diese den Boden nur oberflächlich befeuchten.

Daher ist in dieser Trockenperiode erhöhte Wachsamkeit geboten, da der Großteil der Waldbrände von Menschen verursacht wird. Die Waldbrandbekämpfung beginnt daher mit erhöhter Vorsicht: offenes Feuer vermeiden (z.B. Grillen), keine glühenden Gegenstände wie Zigaretten wegwerfen und kein Glas liegen lassen, da dieses wie eine Lupe das Sonnenlicht bündelt und ein Feuer entfachen kann.

Parken Sie Ihr Fahrzeug nur auf nichtbrennbarem Untergrund, Teer oder Steinen und nicht auf Wiesen oder Feldern, um die Entzündungsgefahr durch Kontakt des Auspuffs oder Katalysators mit dem brennbaren Untergrund zu vermeiden.

Lassen Sie außerdem die Zufahrt zu Waldwegen frei, um Löschfahrzeuge im Notfall nicht zu blockieren. Merken Sie sich bei Spaziergängen Fixpunkte, um Ihren Standort zu kennen und im Brandfall den Wald schnell verlassen zu können.

Wenn Sie Rauchwolken sehen, informieren Sie schnell den Notruf unter 112. Machen Sie so genau wie möglich Angaben zum Brandort und beschreiben Sie die Umgebung: befinden sich noch andere Personen dort, stehen Wohnhäuser in der Nähe, in welche Richtung breitet sich das Feuer aus usw. Vereinbaren Sie einen Treffpunkt vor Ort, um den Rettungskräften den Weg zum Brand zu zeigen. Bleiben Sie so lange am Telefon, bis der Bedienstete der Notrufzentrale (112) alle notwendigen Informationen für eine schnelle und effiziente Hilfe erhalten hat.



Astuce climat : comment éviter de surchauffer des pièces !

Pour éviter la surchauffe des pièces en été, il faudrait empêcher en priorité la chaleur de rentrer, car refroidir une pièce est bien souvent moins rentable que de la réchauffer.

Astuces :

- aérer de bon matin, puis garder si possible les fenêtres fermées. Laisser la porte donnant sur le corridor ouverte pour faire circuler l’air.
- prévoir une protection solaire à l’extérieur pour les fenêtres ensoleillées. Mettre celle-ci en place dès le matin, avant que la chaleur du soleil ne puisse chauffer la pièce.
- éteindre si possible tout appareil dégageant de la chaleur et éclairage artificiel.
- l’utilisation d’un ventilateur ne fait que remuer l’air présent dans la pièce donnant une impression de fraîcheur (pouvant aller jusqu’à 25 °C), sans réellement baisser la température de la pièce.
- l’installation d’un climatiseur ne devrait avoir lieu que dans des cas extrême. Si nécessaire, préférer un appareil dit de fractionnement aux appareils compacts. Les prix d’achat et de montage des appareils de fractionnement sont clairement plus élevés, mais les appareils sont plus efficaces (p. ex. : pas d’expulsion d’air chaud par la fenêtre ouverte).

Les appareils de fractionnement ont une meilleure capacité de refroidissement que les appareils compacts et sont complètement intégrés au bâtiment. Ils sont installés partiellement à l’intérieur et à l’extérieur du bâtiment.
www.energielight.lu

Klima-Tipp: Wie man die Überhitzung von Räumen vermeidet

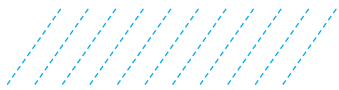
Um eine Überhitzung von Räumen im Sommer zu vermeiden, sollte die Hitze daran gehindert werden, überhaupt einzudringen, denn einen Raum herunterzukühlen ist wesentlich unwirtschaftlicher als ihn zu heizen.

Tipps:

- Früh morgens lüften, danach die Fenster nach Möglichkeit geschlossen halten. Zur Sicherstellung des Luftwechsels kann auch die Tür zum Flur geöffnet werden.
- Bei sonnenbeschienenen Fenstern unbedingt außenliegenden Sonnenschutz vorsehen. Am besten bereits am Vormittag einsetzen, bevor die Hitze in die Räume gelangt.
- Wärmeabgebende Geräte und künstliche Beleuchtung nach Möglichkeit ausschalten.
- Der Einsatz eines Ventilators bringt lediglich eine Verwirbelung der Luft und damit ein Gefühl der Abkühlung (bis ca. 25 °C). Die Raumtemperatur kann nicht aktiv gesenkt werden.
- Die Nachrüstung einer Klimaanlage sollte nur in Extremfällen erfolgen. Falls unbedingt notwendig, ein Splitgerät einem Kompaktgerät vorziehen. Die Anschaffungs- und Montagekosten für ein Splitgerät sind zwar um einiges höher, dafür kann es aber effektiver betrieben werden (z.B. kein Nachströmen von warmer Luft über geöffneten Fensterspalt).

Splitgeräte haben eine deutlich bessere Kühlleistung als Kompaktgeräte und werden fest im Gebäude integriert. Die Anlage wird in einen Innenteil (im Gebäude) und einen Außenteil (außerhalb des Gebäudes) unterteilt.
www.energielight.lu





Le vote par correspondance lors des élections législatives du 14 octobre 2018

Lors des élections législatives du 14 octobre 2018, les électeurs de nationalité luxembourgeoise sont admis, sur demande, à exercer leur droit de vote par correspondance. L'électeur qui souhaite voter par correspondance doit en aviser le collège des bourgmestre et échevins de la commune d'inscription et demander sa lettre de convocation.

Périodes d'inscription pour le vote par correspondance	
Si la lettre de convocation doit être envoyée à une adresse se situant à l'étranger :	la demande doit parvenir au collège des bourgmestre et échevins de la commune de Walferdange, sous peine de déchéance, au plus tôt le lundi 23 juillet 2018 et au plus tard le mardi 4 septembre 2018. Les demandes ne respectant pas ces délais seront considérées comme non valables.
Si la lettre de convocation doit être envoyée à une adresse au Grand-Duché de Luxembourg :	La demande doit parvenir au collège des bourgmestre et échevins de la commune de Walferdange, sous peine de déchéance, au plus tôt le lundi 23 juillet 2018 et au plus tard le mercredi 19 septembre 2018. Les demandes ne respectant pas ces délais seront considérées comme non valables.

Si le requérant remplit les conditions de l'électorat, le collège des bourgmestre et échevins lui envoie pour le 14 septembre 2018 (convocation à une adresse à l'étranger) ou pour le 29 septembre 2018 (convocation à une adresse au Grand-Duché de Luxembourg) au plus tard, sous pli recommandé, la lettre de convocation comprenant la liste des candidats, les instructions, une enveloppe électorale, un bulletin de vote dûment estampillé, ainsi qu'une enveloppe pour la transmission de l'enveloppe électorale avec indication de l'adresse du bureau électoral auquel l'électeur doit renvoyer le bulletin de vote pour le 14 octobre 2018 au plus tard.

Pour tout renseignement supplémentaire, veuillez contacter le Biergercenter de la commune de Walferdange au 33 01 44 226 ou 33 01 44 256 ou consultez le site www.guichet.lu

Les formulaires pour le vote par correspondance peuvent être retirés au Biergercenter de l'administration communale ou être téléchargés sur le site internet www.walfer.lu. à partir du 18 juillet 2018.

Briefwahl anlässlich der Parlamentswahlen am 14. Oktober 2018

Anlässlich der am 14. Oktober 2018 stattfindenden Parlamentswahlen, sind die luxemburgischen Wähler, auf Anfrage, zur Briefwahl zugelassen. Wähler, die per Briefwahl an der Wahl teilnehmen möchten, müssen dies dem Schöffenrat derjenigen Gemeinde, in deren Wählerlisten sie eingeschrieben sind, mitteilen und ihr Einberufungsschreiben beantragen.

Antragsfristen für die Briefwahl	
Wenn das Einberufungsschreiben an eine Adresse im Ausland verschickt werden soll:	muss der Antrag dem Schöffenkollegium der Gemeinde Walferdingen frühestens am Montag, dem 23. Juli 2018 und spätestens am Dienstag, dem 4. September 2018 zugestellt werden. Anträge, die nicht in diesem Zeitraum eingereicht werden, sind ungültig.
Wenn das Einberufungsschreiben an eine Adresse im Großherzogtum Luxemburg verschickt werden soll:	muss der Antrag dem Schöffenkollegium der Gemeinde Walferdingen frühestens am Montag, dem 23. Juli 2018 und spätestens am Mittwoch, dem 19. September 2018 zugestellt werden. Anträge, die nicht in diesem Zeitraum eingereicht werden, sind ungültig.

Wenn der Antragsteller die erforderlichen Bedingungen erfüllt, stellt das Schöffenkollegium ihm bis spätestens zum 14. September 2018 (Einberufungsschreiben an eine Adresse im Ausland) oder zum 29. September 2018 (Einberufungsschreiben an eine Adresse im Großherzogtum Luxemburg) per Einschreiben sein Einberufungsschreiben, die Kandidatenliste, die Anweisungen an den Wähler, einen neutralen Wahlumschlag, einen Wahlzettel sowie einen Rückumschlag zu. Der Rückumschlag trägt die genaue Anschrift des Wahlbüros und muss diesem bis spätestens zum 14. Oktober 2018 zugestellt werden, sowie den neutralen Wahlumschlag mit Wahlzettel enthalten.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an das Biergercenter der Gemeinde Walferdingen unter 33 01 44 226 oder 33 01 44 256 oder konsultieren Sie die Internetseite www.guichet.lu

Die Formulare für die Briefwahl sind im Biergercenter der Gemeindeverwaltung erhältlich oder können ab dem 18. Juli 2018 auf unserer Internetseite www.walfer.lu heruntergeladen werden.



Séance du conseil communal

La prochaine séance publique du conseil communal aura lieu à la salle des séances de la mairie le mercredi 11 juillet 2018 à 16 heures.

Gemeinderatssitzung

Die nächste öffentliche Gemeinderatssitzung findet am Mittwoch, den 11. Juli 2018 um 16 Uhr im Sitzungssaal des Gemeindehauses statt.



Inscriptions aux cours de langues pour adultes 2018-2019

Vous souhaitez apprendre une nouvelle langue ou bien suivre les cours en vue d'obtenir la nationalité luxembourgeoise ? Le programme 2018/2019 des cours de langues de la convention Uelzechtall propose 9 langues dont le luxembourgeois, cours de nationalité (à partir de 20 ans de résidence au Luxembourg). Rendez-vous le 5 juillet à la mairie, de 8 heures à 19 heures en continu, pour s'inscrire. Les paiements se font sur place en espèces ou par carte bancaire. Le programme complet des cours peut être consulté sur le site Internet de la commune : www.walfer.lu/enseignement/cours-de-langues

Einschreibungen für die Sprachkurse für Erwachsene 2018-2019

Sie würden gerne eine neue Sprache lernen oder an Kursen teilnehmen um die luxemburgische Nationalität zu erhalten? Das Programm 2018/2019 der Sprachkurse der Konvention Uelzechtall bietet diese für 9 Sprachen an, darunter Luxemburgisch, Nationalitätskurs (ab 20 Jahren Wohnsitz in Luxemburg). Treffpunkt am 5. Juli im Rathaus, von 8 Uhr bis 19 Uhr durchgehend, um sich einzuschreiben. Die Bezahlung erfolgt vor Ort in bar oder per Kreditkarte. Das komplette Programm der Kurse kann auf der Internetseite der Gemeinde konsultiert werden: www.walfer.lu/de/ausbildung/sprachkurse



DU 28/06
AU 29/07

SPECTRUM

CAW

ŒUVRES DE **GAST MICHELS & TESSY BAUER**

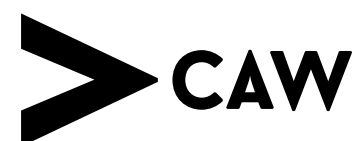
CURATRICE INVITÉE : SANDRA SCHWENDER

Exposition du 28/06 au 29/07/2018. Du mercredi au vendredi de 15 à 19 heures - samedi et dimanche de 14 à 18 heures. **Visite guidée** et **finissage** le samedi 28/07/2018 à partir de 16 heures.

Entrée libre



Exposition réalisée avec le soutien de la commune de Walferdange



5, ROUTE DE DIEKIRCH
L-7220, WALFERDANGE
CAW@WALFER.LU
CAW-WALFER.LU



BULLETIN D'INSCRIPTION : BODYSHAPE

BODYSHAPE

Lundi de 19.30 à 20.30 heures (du 17.09.2018 au 11.02.2019) au hall sportif de Bereldange

FRAIS D'INSCRIPTION

Personnes résidant à Walferdange : 40,00 €/cours/semestre
Personnes ne résidant pas à Walferdange : 80,00 €/cours/semestre

Les intéressés sont priés de s'inscrire avant le 7 septembre 2018 auprès de l'Administration communale à l'aide du formulaire d'inscription ci-dessous. Lors de l'inscription, le droit d'inscription est à virer sur un des comptes de l'Administration communale. L'inscription ne sera définitive qu'après paiement.

Un nombre minimum de 15 personnes doit être inscrit le dernier jour des inscriptions, à défaut, le cours n'aura pas lieu.

BULLETIN D'INSCRIPTION BODYSHAPE

Name et prénom :

Rue et localité :

Matricule national :

Tél. :

Signature :

Comptes bancaires de l'Administration communale :
BCEE LU71 0019 1001 1402 8000/BGLL LU73 0030 0830 6567 0000/ CCPL LU43 1111 0036 5364 0000
BILL LU09 0023 1450 0130 0000/CCRA LU41 0090 0000 0751 7055/ CELL LU33 0141 6206 1070 0000



ANMELDEFORMULAR: BODYSHAPE

BODYSHAPE

Montags von 19.30 bis 20.30 Uhr (vom 17.09.2018 bis zum 11.02.2019) in der Sporthalle Bereldingen

KURSGEBÜHREN

Einwohner aus Walferdingen: 40,00 €/Kurs/Semester
Auswärtige Interessenten: 80,00 €/Kurs/Semester

Interessenten sind gebeten, das unten abgedruckte Anmeldeformular bis spätestens den 7. September 2018 ausgefüllt bei der Gemeinde abzugeben. Bei der Anmeldung ist die Einschreibgebühr auf eines der Konten der Gemeindeverwaltung zu überweisen. Die Anmeldung ist nur mit der Überweisung gültig.

Der Kurs findet nicht statt, wenn die Mindestteilnehmerzahl von 15 Personen am Stichtag nicht erreicht ist.



ANMELDEFORMULAR BODYSHAPE

Name und Vorname:

Straße und Wohnort:

Nationale Versicherungsnummer:

Tel.:

Unterschrift:

Kontonummern der Gemeindeverwaltung:
BCEE LU71 0019 1001 1402 8000/BGLL LU73 0030 0830 6567 0000/ CCPL LU43 1111 0036 5364 0000
BILL LU09 0023 1450 0130 0000/CCRA LU41 0090 0000 0751 7055/ CELL LU33 0141 6206 1070 0000



Votre refuge

Tous les jours de petites vacances à proximité

Notre programme été 2018 pour vous

PISCINE



**Dimanche
jusqu'à 18 heures**

Tous les jours à partir du 14 juillet :
**Animation pour enfants
de 15 à 17 heures**
(pour nageurs et non-nageurs)

Cours d'aqua-douce gratuit
les jeudis à 8.30 heures
(pour tous les âges)



Prenez votre bain soleil sur notre
grande pelouse

Bassin bébé extérieur
(30 cm de profondeur)

Dégustez une glace, une boisson
fraîche et un snack sur la
terrasse de la piscine

RESTAURANT « AUX BERGES »



Menu du jour gastronomique
17,90 € – mardi, mercredi
et vendredi midi

Ouvert midi et soir :
salades gastronomiques
plats gastronomiques à la carte
menus gastronomiques

Soirées à thèmes (les samedis)
(Fermé le lundi midi et le dimanche
soir)

FITNESS



Salle climatisée
Encadrement professionnel
Personal Training

Tous les jours :
Cours de fitness

Abonnement mensuel pour jeunes
et étudiants **seulement 20 €**

WELLNESS



Promotion d'été (juillet et août)
Massage de 50 minutes à l'huile
de menthe pour **seulement 68 €**

**Découvrez également notre
large offre de traitements pour
votre bien-être :**

Massages, gommages,
enveloppements, bains,
soins du visage,
manucure, pédicure, ...

SUITES SPA PRIVÉES



**Espace bien-être privatif
pour 2 à 4 personnes**

**Sélectionnez l'une de nos 3 suites
avec au choix :**

sauna privé, Whirlpool, douche
vapeur, bain vapeur, coin repos

Massages sur demande

SAUNA



Espace sauna extérieur fabuleux

6 cabines sauna
Bain turc
Whirlpool
Bassin froid
Pelouse pour bains soleils
...

Conseil :
**Le sauna vous aide à mieux
supporter la chaleur en été**

BASSIN EAU DE MER



**Une nouvelle dimension
de détente**

35 degrés – 10 % de sel

Flottez en apesanteur et découvrez
la détente absolue. Laissez-vous
envelopper par une sensation
unique de légèreté.

Où nous trouver :

Rue des Prés | Helmsange (Walferdange)

Plus d'informations :

www.pidal.lu | +352 621 17 22 50

ACTUALITÉS ASSOCIATIVES /// Vereinsleben

À ne pas rater en juillet/août

Retransmission en live de matchs de football et jeu de paris
Du 14 juin au 15 juillet 2018

Bataille d’eau
Mardi 3 juillet 2018, à 15 heures

Réunion des jeunes
Jeudi 5 juillet 2018, à 17 heures

Atelier de cuisine
Jeudi 5 juillet 2018, à 17 heures
Jeudi 12 juillet 2018, à 17 heures
Jeudi 23 août 2018, à 17 heures

Projet « Musical »
Vendredi 6 juillet 2018, à 19 heures
Vendredi 13 juillet 2018, à 19 heures
Vendredi 20 juillet 2018, à 19 heures

Projet « Breakdance »
Samedi 7 juillet 2018, à 13 heures
Samedi 14 juillet 2018, à 13 heures
Samedi 21 juillet 2018, à 13 heures

Les lacs de Remerschen
Jeudi 12 juillet 2018, à 14 heures

Girls Talk
Jeudi 12 juillet 2018, à 17 heures

Walibi
Samedi 14 juillet 2018, toute la journée

Youngster Club/Journée des sports nautiques
Mardi 17 juillet 2018, toute la journée

Excursion sur la côte hollandaise à Landal-Parks
Du 23 au 27 juillet 2018

Activité surprise
Samedi 25 août 2018, toute la journée

Fête de clôture des activités de vacances pour enfants
Vendredi 31 août 2018, à 18 heures

Tu t’ennuies et ne sais pas comment t’occuper pendant les vacances d’été ? Tu as des envies de jeux et d’action avec tes ami(e)s ? Alors viens à la Maison des jeunes ! Nous sommes ouverts à tes idées ! Pour que tes vacances soient inoubliables ! Pendant les vacances d’été, la maison des jeunes Woodstock est fermée du 30 juillet au 19 août 2018 inclus. Nous rouvrons le lundi 20 août 2018.

Die Highlights im Juli/August

Live-Fußballübertragung mit Tippspiel
Vom 14. Juni bis 15. Juli 2018

Wasserschlacht
Dienstag, den 3. Juli 2018, um 15 Uhr

Jugendversammlung
Donnerstag, den 5. Juli 2018, um 17 Uhr

Kochatelier
Donnerstag, den 5. Juli 2018, um 17 Uhr
Donnerstag, den 12. Juli 2018, um 17 Uhr
Donnerstag, den 23. August 2018, um 17 Uhr

Projekt „Musical“
Freitag, den 6. Juli 2018, um 19 Uhr
Freitag, den 13. Juli 2018, um 19 Uhr
Freitag, den 20. Juli 2018, um 19 Uhr

Projekt „Breakdance“
Samstag, den 7. Juli 2018, um 13 Uhr
Samstag, den 14. Juli 2018, um 13 Uhr
Samstag, den 21. Juli 2018, um 13 Uhr

Die Baggerweiher in Remerschen
Donnerstag, den 12. Juli 2018, um 14 Uhr

Girls Talk
Donnerstag, den 12. Juli 2018, um 17 Uhr

Walibi
Samstag, den 14. Juli 2018, ganztägig

Youngster Club/Wassersporttag
Dienstag, den 17. Juli 2018, ganztägig

Ausflug an die holländische Küste zu Landal-Parks
Vom 23. bis 27. Juli 2018

Überraschungsaktivität
Samstag, den 25. August 2018, ganztägig

Abschlussfest der Kinderferienaktivitäten
Freitag, den 31. August 2018, um 18 Uhr

Du hast Langeweile und keine Ahnung, was du in den Sommerferien machen kannst? Du hast Lust mit deinen FreundInnen Spaß und Action zu erleben? Dann komm zu uns ins Jugendhaus! Wir sind offen für deine Ideen! Damit die Ferien unvergesslich für dich werden! In den Sommerferien ist das Jugendhaus Woodstock vom 30. Juli 2018 bis einschließlich den 19. August 2018 geschlossen. Ab Montag, den 20. August 2018 sind wir wieder für Euch da.



Kaffisstuff 2018

Foyer de la Femme

Mercredi 4 juillet 2018, à 14.30 heures,
au Centre Princesse Amélie

Kaffisstuff 2018

Foyer de la Femme

Mëttwochs, de 4. Juli 2018, um 14.30 Auer,
am Centre Princesse Amélie



Programme en juillet/août

Pour participer aux activités, veuillez vous inscrire par téléphone (33 40 10-1) ou par e-mail (becheler@pt.lu).

Recherche bénévoles pour la cafétéria
Si vous avez le temps et l'envie de vous engager dans notre cafétéria, vous aurez la possibilité de collaborer avec nous en tant que bénévole. Grâce à ce travail, vous aurez la possibilité de rencontrer d'autres personnes dans une atmosphère amicale. N'hésitez pas à nous contacter et à nous communiquer vos disponibilités. Nous vous remercions d'avance pour votre intérêt.

Pour tout renseignement, veuillez nous contacter par téléphone (33 40 10-1).

Visite de la citadelle de Dinant, repas-détente sur l'île d'Yvoir et visite des Jardins d'Annevoie
Date : mardi 17 juillet 2018
Départ : 9 heures (Club Haus Am Becheler)

Boucle de rêve Mannebach
Date : mardi 31 juillet 2018
Départ : 11 heures (Club Haus Am Becheler)

Spire : une ville historique et pleine d'histoires
Date : mardi 7 août 2018
Départ : 7.30 heures (Club Haus Am Becheler)

L'église Saint-Martin à Sillegny
Date : mardi 14 août 2018
Départ : 11 heures (Club Haus Am Becheler)

Programm im Juli/August

Wenn Sie an unseren Aktivitäten teilnehmen möchten, bitten wir Sie, sich telefonisch (33 40 10-1) oder per E-Mail (becheler@pt.lu) anzumelden.



Ehrenamtliche Mitarbeiter für unsere Cafeteria gesucht
Die ehrenamtliche Mitarbeit in unserer Cafeteria ist eine sinnvolle Aufgabe, die viel Kontakt mit anderen Menschen bringt. Sie entscheiden natürlich selbst, wie oft Sie in der Cafeteria mitarbeiten möchten. Wir freuen uns über Ihr Interesse, sich in diesem Bereich ehrenamtlich zu engagieren, danken Ihnen bereits jetzt herzlich für Ihre Einsatzbereitschaft und hoffen auf gute Zusammenarbeit.

Für weitere Informationen kontaktieren Sie uns per Telefon (33 40 10-1).

Besichtigung der Zitadelle Dinant, entspanntes Mittagessen auf der Ile d'Yvoir und Besuch der Jardins d'Annevoie
Datum: Dienstag, den 17. Juli 2018
Abfahrt: 9 Uhr (Club Haus Am Becheler)

Traumschleife Mannebach
Datum: Dienstag, den 31. Juli 2018
Abfahrt: 11 Uhr (Club Haus Am Becheler)

Speyer: eine Stadt mit viel Geschichte und vielen Geschichten
Datum: Dienstag, den 7. August 2018
Abfahrt: 7.30 Uhr (Club Haus Am Becheler)

Die Kirche Saint-Martin in Sillegny
Datum: Dienstag, den 14. August 2018
Abfahrt: 11 Uhr (Club Haus Am Becheler)

Fête d'été et journée de dégustation de craft beer

Harmonie Grand-Ducale Marie-Adelaïde

Dimanche 1^{er} juillet 2018, à partir de 11.30 heures, au Centre Prince Henri

Dans le cadre de notre traditionnelle fête d'été, nous vous invitons à notre dégustation de bières spéciales. Des brasseries luxembourgeoises et microbrasseries vous présenteront plus de 20 bières différentes, qui pourront être achetées sur place. Venez déguster ces bières dans un cadre musical agréable tout en profitant de nos spécialités du barbecue.

Summerfest an craft beer tasting day

Harmonie Grand-Ducale Marie-Adelaïde

Sonndes, den 1. Juli 2018, vun 11.30 Auer un, am Centre Prince Henri

Am Kader vun eisem traditionelle Summerfest invitéiere mir Iech häerzlech op eis Degustatioun vu Lëtzebuerger Spezialbéieren. Lëtzebuerger Brauereien a Mikrobrauereie presentéieren Iech iwwer 20 Zorte vun hire Béieren, déi een och op der Plaz kafe kann. Genéisst dës Degustatioun bei flotter Musek an eis gegrillte Spezialitéiten.



« The Atropine experience »

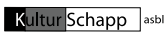
Walfer Kulturschapp a.s.b.l.

Œuvres par Edgar Kohn
Musique par Giovanni Cognoli
Images et direction artistique : Noah Kohn
Exposition : dimanche 1^{er} juillet, de 14 à 19 heures
Performance « live » : dimanche 1^{er} juillet, à partir de 17 heures, durée : environ 90 minutes

„The Atropine experience“

Walfer Kulturschapp a.s.b.l.

Konschtwierker vum Edgar Kohn
Musek vum Giovanni Cognoli
Biller an artistesch Leedung: Noah Kohn
Ausstellung: sonndes, den 1. Juli, vu 14 bis 19 Auer
„Live“-Performance: sonndes, den 1. Juli, vu 17 Auer un, Dauer: ongeféier 90 Minutten



Artiste en résidence : Karolina Pernar

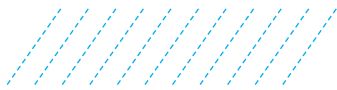
Walfer Kulturschapp a.s.b.l.

Karolina Pernar sera l'artiste en résidence au Walfer Kulturschapp au mois de juillet, août et septembre.

Kënschtlerresidenz: Karolina Pernar

Walfer Kulturschapp a.s.b.l.

D'Karolina Pernar huet am Juli, August a September d'Kënschtlerresidenz vum Walfer Kulturschapp.



Visite de jardin

déi gréng Walfer

Vendredi 6 juillet 2018, à partir de 17 heures,
au 69, rue Mercatoris, L-7237 Helmsange (Famille Wolff)

Laissez-vous enchanter lors de la découverte d’un jardin extraordinaire à Helmsange. Les artistes présents : Simone Weydert (mosaïque) et Pit David (peinture). Pendant la visite, déi gréng Walfer vous offriront l’apéro et des en-cas.

Gaardebesuch

déi gréng Walfer

Freides, de 6. Juli 2018, vu 17 Auer un,
69, Rue Mercatoris, L-7237 Helsem (Famill Wolff)

Loosst Iech bei der Entdeckung vun engem aussergewöhnleche Gaart zu Helsem verzaubern. Konscht: Simone Weydert (Mosaik) a Pit David (Molerei). Während der Visitt offrëieren déi gréng Walfer Iech den Aperó an e Maufel.



Service d’aide-ménagère

D’Wissbeien a.s.b.l.

Le Service de Proximité du CIGL Walferdange propose une assistance à domicile pour les résidents de la commune de Walferdange de plus de 60 ans et pour toute personne dépendante ou convalescente. Cette aide à la personne comprend : aide-ménagère, nettoyage, repassage à domicile, lavage des vitres, commissions, etc. Nous répondons à toutes les demandes, régulières ou ponctuelles. Prix : 15 € TTC/heure/salarié.

Intéressé(e) ? Appelez-nous ! Tél. : 26 33 16 52.

Pour plus d’informations : CIGL Walferdange a.s.b.l. – D’Wissbeien 89b, rue de l’Église, L-7224 Walferdange walferdange@cig.lu, www.wissbeien.lu Heures d’ouverture : lundi à vendredi, de 8 à 12 heures et de 14 à 17 heures.

Haushaltshilfe

D’Wissbeien a.s.b.l.

Der Nachbarschaftsdienst des CIGL Walferdingen unterstützt im Alltag Einwohner der Gemeinde Walferdingen, die über 60 Jahre alt sind, und auch sonst jede hilfsbedürftige Person. Diese Unterstützung im Alltag beinhaltet: Haushaltshilfe, Putzen, Bügeln, Fenster reinigen, Besorgungen, usw. Regelmäßige oder punktuelle Termine sind möglich. Preis: 15 € mit MwSt./Stunde/Mitarbeiter.

Interessiert? Rufen Sie uns an! Tel.: 26 33 16 52.

Für weitere Informationen: CIGL Walferdange a.s.b.l. – D’Wissbeien 89b, Rue de l’Église, L-7224 Walferdingen walferdange@cig.lu, www.wissbeien.lu Öffnungszeiten: montags bis freitags von 8 bis 12 Uhr und von 14 bis 17 Uhr.



Tournoi Field

Fine Flèche Walferdange

Samedi 28 et dimanche 29 juillet 2018,
rue de la Montagne, GeierbiERG, Walferdange

Tournoi de 24 cibles (12 connues et 12 inconnues) samedi et dimanche. Tir maximum 60 m piquet rouge et maximum 50 m piquet bleu. Obligation de licence pour participer ! Les vêtements et le matériel camouflage ne sont plus autorisés (WA livre 4 art. 33) ! Samedi : départ des pelotons vers 10 heures. Dimanche : départ des pelotons vers 9.30 heures. Repas et buvette sur place. Possibilité de se garer à proximité du terrain de tir.

Prix : adulte 20 €/jeune 15 € Veuillez-vous inscrire à l’avance pour l’organisation des pelotons en indiquant votre nom, prénom, âge et type d’arc : ffwalfer@pt.lu, thillarc@pt.lu ou tél. : +352 33 06 90.

Field-Turnier

Fine Flèche Walferdingen

Samstag, den 28. und Sonntag, den 29. Juli 2018,
Rue de la Montagne, GeierbiERG, Walferdingen

Turnier mit 24 Scheiben (12 bekannt und 12 unbekannt), Samstag und Sonntag. Distanzen: max. 60 m rote Markierung und max. 50 m blaue Markierung. Eine Lizenz ist für die Teilnahme Pflicht! Camouflage-Kleidung und -Ausrüstung sind nicht mehr erlaubt (WA-Buch 4 Art. 33)! Am Samstag beginnt das Schießen gegen 10 Uhr. Am Sonntag beginnt das Schießen gegen 9.30 Uhr. Für Verpflegung ist gesorgt. Parkmöglichkeiten in der Nähe des Schießplatzes.

Preis: Erwachsene 20 €/Jugendliche 15 € Schreiben Sie sich bitte wegen der Scheibenaufteilung frühzeitig ein und geben Sie Ihren Nachnamen, Vornamen, Alter und Art des Bogens an: ffwalfer@pt.lu, thillarc@pt.lu oder Tel.: +352 33 06 90.



Kermesse des scouts

Walfer Guiden a Scouten, groupe Mahatma Gandhi

Dimanche 8 juillet 2018, à partir de 11.30 heures,
au chalet des Walfer Guiden a Scouten

Les guides et scouts de Walferdange et les amis des guides et scouts de Walferdange vous invitent à leur kermesse. Grillades, salades, desserts et boissons sur place.

Scoutskermes

Walfer Guiden a Scouten, Grupp Mahatma Gandhi

Sonndes, den 8. Juli 2018, vun 11.30 Auer un,
am Walfer Guiden- a Scoutschalet

D’Walfer Guiden a Scouten an d’Frënn vun de Walfer Guiden a Scouten invitéieren op hir Scoutskermes. Fir Gegrilltes, Zaloten, Desserten a Gedränk ass gesuergt.



16^e Uelzecht-Tournoi

Tennis Club Résidence Walferdange

Du jeudi 12 juillet au dimanche 22 juillet 2018, sur les courts de tennis de Walferdange

Le Tennis Club Résidence Walferdange a le plaisir de vous inviter à la 16^e édition de son Uelzecht-Tournoi qui se déroulera du 12 au 22 juillet 2018 à Walferdange.

Le tournoi comprendra :

- un tournoi jeunes, filles et garçons, du 13 au 22 juillet ;
- un tournoi seniors, dames et hommes, 12 au 22 juillet ;
- un tournoi en double, dames, mixtes, hommes, du 20 au 22 juillet.

Des coupes, cadeaux et corbeilles seront remis aux vainqueurs et aux finalistes. Tous les joueurs sont cordialement invités à la remise des prix suivie d'un vin d'honneur offert par la commune, qui aura lieu le dimanche 22 juillet après les dernières finales. Parmi tous les finalistes présents, trois lots d'une valeur totale de 400 € seront tirés au sort.

Droits d'inscription :

Les droits d'inscription sont à payer sur place avant le 1^{er} match.

Jeunes : 15 €

Seniors : 20 €

Doubles : 20 €

Délai d'inscription :

Jeunes : lundi 9 juillet à minuit

Seniors : lundi 9 juillet à minuit

Doubles : lundi 16 juillet à minuit

Les inscriptions se font exclusivement via l'application

« Tournamentsoftware » : flt.tournamentsoftware.com

Renseignements sur le premier match : les horaires de vos matchs peuvent être consultés en ligne.

16. Uelzecht-Tournoi 2018

Tennis Club Résidence Walferdange

Von Donnerstag, den. 12. Juli bis Sonntag, den 22. Juli 2018, auf dem Tennisplatz in Walferdingen.

Der Tennis Club Résidence Walferdange lädt Sie herzlich zur 16. Ausgabe seines „Uelzecht-Tournoi“ ein, das vom 12. bis 22. Juli 2018 in Walferdingen stattfinden wird.

Das Turnier besteht aus:

- einem Jugendturnier (jeunes), Mädchen und Jungen, vom 13. bis 22. Juli;
- einem Erwachsenenturnier (seniors), Damen und Herren, vom 12. bis 22. Juli;
- ein Doppelturnier, Damen, gemischt, Herren, vom 20. bis 22. Juli.

Die Sieger und Finalisten erhalten Pokale, Geschenke und Geschenkkörbe. Alle Teilnehmer sind am Sonntag, dem 22. Juli nach den letzten Finalspielen herzlich zur Preisverleihung und einem anschließenden Umtrunk, organisiert von der Gemeinde, eingeladen. Unter allen anwesenden Finalisten werden zudem drei Preise mit einem Gesamtwert von 400 € ausgelost.

Anmeldegebühren:

Die Anmeldegebühren müssen vor Ort vor dem 1. Match bezahlt werden.

Jugendliche: 15 €

Erwachsene: 20 €

Doppel: 20 €

Anmeldefrist:

Jugendliche: Montag, den 9. Juli um Mitternacht

Erwachsene: Montag, den 9. Juli um Mitternacht

Doppel: Montag, den 16. Juli um Mitternacht

Einschreibungen erfolgen ausschließlich über die App

„Tournamentsoftware“: flt.tournamentsoftware.com

Informationen zu den Matches: die Uhrzeiten Ihrer Spiele können Sie online einsehen



5^e marché artisanal et de loisirs

Hobbykënschtler Lëtzebuerg a.s.b.l.

Dimanche 1^{er} juillet 2018, à partir de 11 heures, autour du hall sportif à Walferdange

Cette année encore, l'association Hobbykënschtler Lëtzebuerg a.s.b.l. organise cette année encore avec le soutien de la commune de Walferdange son grand marché artisanal et de loisirs. Pour passer une belle journée à Walferdange, quelque 150 exposants, venant de Luxembourg, d'Allemagne, de France ou encore de Belgique, seront présents tout au long de la journée et travailleront sur place : fabrication de bijoux, couture, tricot, crochet, céramique, etc. Un village de l'artisanat permettra aux visiteurs d'observer les différents artistes amateurs en plein ouvrage : tressage de paniers, art sur ardoise, tissage à la main, aiguisage de pierres précieuses, céramique, perles de verre, tournage sur bois, mosaïque, etc. Les « Stater Schmatten » présenteront leurs œuvres tout au long de la journée. Il y aura des animations tout au long de la journée et les associations de Walferdange se chargeront de la restauration. L'entrée est gratuite.

5. Walfer Konscht- an Hobbymaart

Hobbykënschtler Lëtzebuerg a.s.b.l.

Sonndes, den 1. Juli 2018, vun 11 Auer un, an a ronderëm d'Sportshal zu Walfer

Och dëst Joër organiséiert Hobbykënschtler Lëtzebuerg a.s.b.l. erëm mat der Ënnerstëtzung vun der Gemeng Walfer e grouse Konscht- an Hobbymaart. Fir e flotten Dag zu Walfer maache sech méi wéi 150 Aussteller op de Wee. D' Hobbykënschtler kommen aus Lëtzebuerg, Däitschland, Frankräich an aus der Belsch. Vill vun hinne schaffen op der Plaz; se maache Bijouen, bitzen, strécken, heekelen, Keramik, asw. Dëst Joer ass och erëm e Konschthandwierkerduerf geplangt, wou d' Visiteuren de Kënschtler zu festen Zäiten iwwert d' Schëller kucken kënnen. Virgefouert gëtt: Kuerfflechten, Leeë verschaffen, Spannen, Edelsteng schläifen, Keramik, Glaspäerelen, Drechselen, Mosaik, Raku-Keramik a Specksteen. Och d' Stater Schmatten sinn erëm derbäi a stellen hir Konscht während dem ganzen Dag vir. Un Animatioun feelt et de ganzen Dag iwwer och net a Walfer Veräiner suergen fir d'Essen an d'Gedrénks. Den Entrée ass fräi.



Uelzechtdall Cup 2018

FC Résidence Walferdange 1908

Le FC Résidence Walferdange 1908 à la plaisir de vous inviter au tournoi de préparation d'été 2018 qui se tiendra sur le nouveau terrain synthétique du Stade Prince Henri à Walferdange. Le programme du tournoi est le suivant :

Mercredi 15 août :

à 17h15 CS Sanem – Alisontia Steinsel
à 19h15 FC Résidence Walferdange – Avenir Beggen

Samedi 18 août :

à 15h30 Match pour la 3^e et 4^e place
à 17h30 Match pour la 1^{re} et 2^e place

Venez nombreux !

Votre enfant (garçon ou fille) a envie de jouer au football ?
Quel enfant n'a pas eu un jour l'envie de jouer au foot ?
Il convient aux turbulents mais peut aussi aider les timides à sortir de leur coquille.

Quand commencer ?

Dès 5 ans pour l'initiation.

Ses avantages :

Le football est un sport complet qui développe l'endurance, la vitesse, la coordination, l'adresse, mais aussi l'esprit d'équipe, le respect de l'adversaire et le fair-play.

Vous voulez inscrire votre enfant dans notre club pour la saison prochaine ? Contactez-nous via www.fcresidence.lu ou info@fcresidence.lu ou par Facebook ou directement au 621 234 907 (Astrid) et au 691 453 071 (Yara).

Uelzechtdall Cup 2018

FC Résidence Walferdange 1908

Der FC Résidence Walferdange 1908 lädt Sie herzlich zum Sommer-Vorbereitungsturnier 2018 ein, das auf dem neuen Kunstrasenplatz des Stade Prince Henri in Walferdingen ausgetragen wird. Der Programmablauf lautet wie folgt:

Mittwoch, den 15. August:

um 17.15 Uhr CS Sanem – Alisontia Steinsel
um 19.15 Uhr FC Résidence Walferdange – Avenir Beggen

Samstag, den 18. August:

um 15.30 Uhr Spiel um den 3. und 4. Platz
um 17.30 Uhr Spiel um den 1. und 2. Platz

Erscheinen Sie zahlreich!

Ihr Kind (Junge oder Mädchen) hat Lust, Fußball zu spielen?
Welches Kind hat nicht irgendwann einmal gerne Fußball gespielt?
Es ist besonders für Wirbelwinde geeignet, kann aber auch den Schüchternen helfen, aus sich herauszugehen.

Einführungsstunden ab 5 Jahren möglich.

Vorteile:

Fußball ist ein ganzheitlicher Sport bei dem Ausdauer, Schnelligkeit, Koordination und Geschick gefördert werden aber auch Teamgeist, Respekt gegenüber dem Gegner und Fair-Play.

Möchten Sie Ihr Kind für die nächste Saison in unserem Verein anmelden? Dann kontaktieren Sie uns auf www.fcresidence.lu, unter info@fcresidence.lu, über Facebook oder direkt unter Tel. 621 234 907 (Astrid) und 691 453 071 (Yara).



Fête de clôture de la saison 2017/2018

FC Résidence Walferdange 1908

Samedi 7 juillet 2018, à partir de 10 heures,
au Stade Prince Henri

Nous avons l'honneur et le plaisir de vous inviter à notre fête de clôture de la saison 2017/2018, qui se composera de deux plages de programme.

Le programme « jeune » aura lieu de 10 à 17 heures et se composera d'un tournoi interne avec toutes nos équipes jeunes bambinis, pupilles, poussins, minimes et scolaires du FC Résidence Walferdange sur notre nouveau terrain synthétique.

Le programme « sénior » débutera vers 18 heures et nous profiterons de l'occasion pour fêter le départ, après 10 ans de collaboration, de notre coach Frederic Cicchirillo et de son adjoint Stéphane Voron.

Pendant toute la journée notre buvette et notre stand de grillades seront ouverts.

Abschlussfeier der Saison 2017/2018

FC Résidence Walferdange 1908

Samstag, den 7. Juli 2018, ab 10 Uhr,
im Stade Prince Henri

Hiermit laden wir Sie herzlich zu unserer Saisonabschlussfeier 2017/2018 ein, deren Programm aus zwei Teilen besteht.

Der Teil „Jugendliche“ findet von 10 bis 17 Uhr statt. Dabei wird ein internes Turnier zwischen all unseren Jugendmannschaften – Bambinis, Pupilles, Poussins, Minimes und Scolaires – auf unserem neuen Kunstrasenplatz veranstaltet.

Der Teil „Erwachsene“ beginnt dann gegen 18 Uhr. Zu diesem Anlass verabschieden wir auch, nach 10-jähriger Zusammenarbeit, unseren Trainer Frederic Cicchirillo und seinen Assistenten Stéphane Voron.

Für Essen und Getränke ist an unseren beiden Ständen den ganzen Tag lang bestens gesorgt.



Grillfest et Coupe des coupes

Karate Club Walfer

Mardi 10 juillet 2018, à partir de 14.30 heures,
au dojo du Centre Prince Henri

Le Karate Club Walfer organise pour la fin de la saison leur « Grillfest » et la Coupe des coupes. Les amis, la famille ainsi que tous les membres sont les bienvenus.
Les inscriptions des nouveaux membres pour la nouvelle saison auront lieu le 18 septembre 2018, à partir de 18 heures, au dojo.

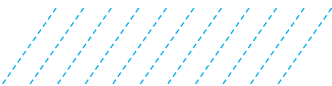
Grillfest a Coupe des coupes

Karate Club Walfer

Dënschdes, den 10. Juli 2018, vu 14.30 Auer un,
am Dojo am Centre Prince Henri

De Karate Club Walfer organiséiert fir den Ofschloss vun der Saison e Grillfest an d'Coupe des coupes. D'Frënn, d'Familljen an all d'Membere sinn häerzlech invitéiert.
D'Aschreiwunge fir déi nei Memberen fir déi nächst Saison sinn den 18. September 2018, vun 18 Auer un, am Dojo.





Visites guidées pour l’été 2018

Office Régional du Tourisme Centre/Ouest



Découvrez la région Guttland dans toute sa diversité ! Aux mois de juillet et août, l’Office Régional du Tourisme Centre/Ouest organisera en collaboration avec différents partenaires régionaux des visites guidées. Cette année, au moins une visite guidée par semaine sera placée sous le thème « Guttland by night ».

Visite guidée	Dates	Horaires	Nbre de participants	Langues	Prix
Mersch Visite guidée de la ville*	Tous les mardis 17.07-21.08	14-16	min. 7/max. 30	DE/FR/LU	Gratuit
Nospelt Visite guidée du musée de la poterie*		16.30-18	min. 5/max. 30	DE/FR/LU	2 €
Beckerich Visite guidée du Musée Vivant des Vieux Métiers*	Tous les mercredis 18.07-22.08	10-12	min. 2/max. 15	DE/EN/FR/LU	6 € (4 €/enfant)
Rindschleiden Visite guidée du musée rural Thillenvogtei*		15-16.30	min. 12/max. 40	DE/LU	10 €
Useldange Visite guidée du Château*	Tous les jeudis 19.07-23.08	10-12.30/13	min. 6/max. 20	DE/FR/LU	5 €
Reimberg Visite guidée du Musée Michel Lucius et du château d’eau*		14-16	min. 2/max. 8	DE/FR/LU	Gratuit
Nospelt Visite guidée du Musée archéologique & de la Villa Romaine*	Jeudis : 19.07 & 26.07	16-18.30	max. 20	DE/FR/LU	Gratuit
Walferdange Visite guidée de l’aqueduc souterrain « Raschpëtzer »*	Tous les vendredis 20.07-24.08	10-12.30	min. 10/max. 20	DE/EN/FR/LU	5 €
Kehlen Visite guidée du Musée de la Distillerie (sans réservation)		14-16.30	/	DE/EN/FR/LU/NL	5 €
Uebersyren Visite guidée de la réserve naturelle et de la station de baguage des oiseaux Schlammwiss (sans réservation)	Tous les samedis 21.07-25.08	09-11	max. 40	FR/DE/EN/LU	Prix au choix

Guttland by night : découvrez la région Guttland sous un autre angle au cours d’une visite guidée le soir ou la nuit.

Visite guidée	Dates	Horaires	Nbre de participants	Langues	Prix
Hivange/Rébiern Visite guidée du réservoir d’eau au coucher de soleil*	16.07, 19.07, 30.07, 01.08	20-21.30	max. 30	DE/FR/LU	Gratuit
Beckerich Histoire et histoires de la région (Inscription requise au plus tard jusqu’au 19 juillet : +352 691 510 370/372 ; info@dmillen.lu)	21.07	21-23.30	min. 10/max. 35	LU	Gratuit
Goebange Visite guidée nocturne de la villa romaine avec flambeaux*	28.07	21.30-23.30	max. 20	DE/FR/LU	Gratuit
Kehlen Visite guidée aux flambeaux du sentier historique*	10.08	21-23	max. 25	DE/EN/FR/LU/NL	Gratuit
Uebersyren Visite guidée de la réserve naturelle et de la station de baguage des oiseaux Schlammwiss (Inscription requise : +352 621 29 36 95)	18.08	19-21	max. 40	FR/DE/EN/LU	Prix au choix
Mersch Visite guidée nocturne de la ville*	24.08	21-23	min. 7/max. 30	DE/FR/LU	Gratuit

* Inscription requise au plus tard la veille avant 16.30 heures : info@guttland.lu // Tél. : +352 28 22 78 62
Office Régional du Tourisme Centre/Ouest, B.P. 150, L-7502 Mersch, tél. : +352 28 22 78 62, e-mail : info@guttland.lu

La commune de Walferdange est membre de l’Office Régional du Tourisme Centre/Ouest, qui a été fondé en mai 2016.

Geführte Besichtigungen im Sommer 2018

Tourismusverband der Region Zentrum/Westen

Erleben Sie die Region Guttland in all ihrer Vielfalt! Im Juli und August bietet der Tourismusverband der Region Zentrum/Westen in Zusammenarbeit mit verschiedenen Partnern geführte Besichtigungen an. Ein besonderes Highlight: jede Woche findet mindestens eine Besichtigung zu später Stunde zum Thema „Guttland by night“ statt.

Geführte Besichtigung	Daten	Uhrzeit	Teilnehmer	Sprachen	Preis
Mersch Geführte Stadtbesichtigung*	Jeden Dienstag 17.07.-21.08.	14-16	min. 7/max. 30	DE/FR/LU	Gratis
Nospelt Geführte Besichtigung des Töpfereimuseums*		16.30-18	min. 5/max. 30	DE/FR/LU	2 €
Beckerich Geführte Besichtigung des Museums für altes Handwerk*	Jeden Mittwoch 18.07.-22.08.	10-12	min. 2/max. 15	DE/EN/FR/LU	6 € (4 €/Kind)
Rindschleiden Geführte Besichtigung des ländlichen Museums Thillenvogtei*		15-16.30	min. 12/max. 40	DE/LU	10 €
Useldingen Geführte Besichtigung des Schlosses*	Jeden Donnerstag 19.07.-23.08.	10-12.30/13	min. 6/max. 20	DE/FR/LU	5 €
Reimberg Geführte Besichtigung des Michel Lucius Museums & des Wasserturms*		14-16	min. 2/max. 8	DE/FR/LU	Gratis
Nospelt Geführte Besichtigung des Ausgräbermuseums & der römischen Villa*	Donnerstags: 19.07. & 26.07.	16-18.30	max. 20	DE/FR/LU	Gratis
Walferdingen Geführte Besichtigung der unterirdischen Wasserleitung „Raschpétzer“*	Jeden Freitag 20.07.-24.08.	10-12.30	min. 10/max. 20	DE/EN/FR/LU	5 €
Kehlen Geführte Besichtigung des Brennereimuseums (Keine Reservierung erforderlich)		14-16.30	/	DE/EN/FR/LU/NL	5 €
Uebersyren Geführte Besichtigung des Naturreservates und der Vogelberingungsstation Schlammwiss (Keine Reservierung erforderlich)	Jeden Samstag 21.07.-25.08.	09-11	max. 40	FR/DE/EN/LU	Teilnehmer bestimmen den Preis selbst

Guttländ by night: Entdecken Sie die Region Guttländ aus einem anderen Blickwinkel während einer geführten Besichtigung im Abendlicht oder bei Nacht:

Geführte Besichtigung	Daten	Uhrzeit	Teilnehmer	Sprachen	Preis
Hivange/Rébiert Geführte Besichtigung des Wasserbehälters bei Sonnenuntergang*	16.07., 19.07., 30.07., 01.08.	20-21.30	max. 30	DE/FR/LU	Gratis
Beckerich Geschichte und Geschichten der Region (Reservierung erforderlich zum 19. Juli: +352 691 510 370/372; info@dmillen.lu)	21.07.	21-23.30	min. 10/max. 35	LU	Gratis
Goebange Geführte Nachtbesichtigung der römischen Villa mit Fackeln*	28.07.	21.30-23.30	max. 20	DE/FR/LU	Gratis
Kehlen Geführte Nachtbesichtigung des historischen Rundwegs mit Fackeln*	10.08.	21-23	max. 25	DE/EN/FR/LU/NL	Gratis
Uebersyren Geführte Besichtigung des Naturreservates und der Vogelberingungsstation Schlammwiss (Reservierung erforderlich:+352 621 29 36 95)	18.08.	19-21	max. 40	FR/DE/EN/LU	Teilnehmer bestimmen den Preis selbst
Mersch Geführte nächtliche Stadtbesichtigung*	24.08.	21-23	min. 7/max. 30	DE/FR/LU	Gratis

***Reservierung erforderlich bis 16.30 Uhr am Vortag: info@guttland.lu // Tel.: +352 28 22 78 62**

Tourismusverband – Region Zentrum/Westen, B.P. 150, L-7502 Mersch, Tel.: +352 28 22 78 62, E-Mail: info@guttland.lu

Die Gemeinde Walferdingen ist Mitglied des Tourismusverbandes der Region Zentrum/Westen, welches im Mai 2016 gegründet wurde.

CHRONIQUE



01

02



01-02 Diplomüberreichung des Erste-Hilfe-Kurses /// Am 16. Mai 2018 fand die Diplomüberreichung an die Absolventen des diesjährigen Erste-Hilfe-Kurses, der von der Gemeindeverwaltung zusammen mit dem Roten Kreuz organisiert wurde, in der Maison Dufaing statt. Nach der Begrüßung durch Bürgermeister François Sauber wandte sich die Verantwortliche für die Erste-Hilfe-Ausbildung beim Roten Kreuz, Frau Cathérine Gapenne, an die 16 Kursteilnehmer und die anwesenden Vertreter des Schöffen- und Gemeinderates sowie der Lokalsektion des Roten Kreuzes und beglückwünschte die Teilnehmer für den erfolgreichen Abschluss dieses 14-wöchigen Kurses von jeweils 2 Stunden. Außerdem machte sie einen Aufruf an die Absolventen, ebenfalls Blutspender zu werden und/oder sich als Freiwillige zu verpflichten. Anschließend überreichte Kursleiter Marco May die Diplome. Die Feier wurde mit einem von der Gemeinde dargebotenen Umtrunk abgeschlossen.

03



03-04 Klimapakttag /// Am 29. Mai 2018 fand im Centre Prince Henri in Walferdingen der Klimapakttag statt. Es wurden viele Fortschritte und neue Möglichkeiten vorgestellt, mit denen wir unsere Gemeinden in ganz Luxemburg weiter umweltfreundlicher gestalten können. Nach der Begrüßung des Schöffen Michel Feidt und Gilbert Théato von myenergy wurden konkrete Projekte von verschiedenen Klimapakt-Partnern, Cell, IMS, EBL, Klimabündnis und SIGI, vorgestellt. Umweltministerin Carole Dieschbourg hat die Klimapakt-Zertifikationen überreicht.

04



05



06



05-06 Nouveau terrain synthétique /// Le 1^{er} juin 2018, le nouveau terrain synthétique du Stade Prince Henri a été inauguré en présence des membres du collège échevinal et du conseil communal de la commune de Walferdange, de Monsieur Paul Philipp, président de la Fédération luxembourgeoise de Football, Monsieur Rob Thillens, commissaire du gouvernement à l'Éducation physique et aux Sports et Monsieur Jean-Luc Santinelli, président du FC Résidence Walferdange. Les amateurs de football et de rugby pourront enfin y laisser libre cours à leur passion et montrer tout leur talent.

07



07-15 Fête multiculturelle /// La grande fête multiculturelle du 3 juin 2018, organisée par la commission d'intégration de la commune de Walferdange avec le soutien de la commune, a su attirer un public nombreux et varié autour d'un évènement qui a présenté plusieurs facettes des cultures présentes au sein de la commune et qui a su donner une occasion de se rencontrer et de faire connaissance dans une bonne ambiance festive. En découvrant les stands de différents pays avec dégustation de boissons et de spécialités culinaires, articles artisanaux et informations sur les pays, le public ravi s'est montré séduit par la multitude d'arômes et de couleurs, ainsi que par les nombreux spectacles dont de la musique d'encadrement internationale, du Fado portugais, du Tango argentin, des chansons russes, des danses populaires helléniques, des chansons françaises, des danses populaires italiennes et des chansons et danses orientales. La commission d'intégration, sous la présidence de Sergio Moro, est très active dans le domaine de l'intégration tout en étant particulièrement axée sur l'amélioration de la vie en communauté dans une société devenue très cosmopolite et hétérogène et sur la mise en place de points de rencontre et d'échange en vue de favoriser la création de liens sociaux et d'amitiés, ceci en organisant en bénévolat – avec le soutien d'autres citoyens de la commune – un grand nombre d'activités comme le café de langue, projection de films, fêtes, etc.

08



09



10



11



12



13

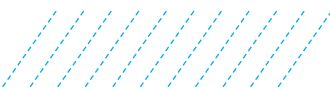


14



15





16



17



19



16-21 Schoulfest Reloaded /// E Samschdeg, de 16. Juni
huet d'Walfer Grondschoul mat Hëllef vun der Maison Relais an
der APEW erëm vill Leit op hirem Fest, dat dëst Joer ënnert den
Theme Recycling an Nohaltegkeet stoung, zesummebruecht.
Nieft de Stänn vun der Superdréckskëscht an der Valorlux an
enger Konschtausstellung passend zum Thema, gouf et och nach
verschidden Animatiounen, wéi ee Fussballstournoi mat Ekippe
vu Schüler, Elteren, Educateuren aus der Maison Relais an aus
dem Léierpersonal, een Theaterstéck, indes Dänz an ee
Moudendefilé, bei deenen ee sech ameséiere konnt.

18



20



21



AGENDA

Juillet/
août

01 DIMANCHE

Retransmission en live du football
[Maison des Jeunes Woodstock](#)

10:00
S. Konscht- an Hobbymaat
[Hobbykënschtler Lëtzebuerg](#)
[Hall omnisports Walferdange](#)

11:30
Summerfest a Craft Beer
Tasting Day
[Walfer Musek](#)
[Centre Prince Henri](#)

14:00
Exposition « Spectrum »
[Administration communale de Walferdange](#)
[CAW](#)

14:00
Exposition
« The Atropine Experience »
[Walfer Kulturschapp](#)

17:00
„Live“-Performance
[Walfer Kulturschapp a.s.b.l.](#)
[Walfer Kulturschapp](#)

02 LUNDI

Retransmission en live du football
[Maison des Jeunes Woodstock](#)

9:00
Consultation pour nourrissons
[Ligue médico-sociale](#)
[École de Bereldange](#)

9:30
Séance d'information :
Alimentation de la femme
enceinte
[Ligue médico-sociale](#)
[École de Bereldange](#)

14:30
Gymnastique de danse
[Administration communale de Walferdange](#)
[Centre Prince Henri](#)

19:30
Bodyshape
[Administration communale de Walferdange](#)
[Hall de Bereldange](#)

03 MARDI

Retransmission en live du football
[Maison des Jeunes Woodstock](#)

13:30
Gymnastique à partir de 50 ans
[Administration communale de Walferdange](#)
[Hall de Bereldange](#)

14:00
Porte ouverte
[Walfer Seniores](#)
[Haus Am Becheler](#)

15:00
Bataille d'eau
[Maison des Jeunes Woodstock](#)

04 MERCREDI

14:30
Kaffisstuff
[Foyer de la Femme](#)
[Centre Princesse Amélie](#)

15:00
Exposition « Spectrum »
[Administration communale de Walferdange](#)
[CAW](#)

16:00
Kannerturnen
[Mammen hëllef Mammen](#)
[Hall omnisports Walferdange](#)

05 JEUDI

15:00
Exposition « Spectrum »
[Administration communale de Walferdange](#)
[CAW](#)

17:00
Réunion des jeunes
[Maison des Jeunes Woodstock](#)

17:00
Atelier de cuisine
[Maison des Jeunes Woodstock](#)

06 VENDREDI

Retransmission en live du football
[Maison des Jeunes Woodstock](#)

15:00
Exposition « Spectrum »
[Administration communale de Walferdange](#)
[CAW](#)

17:00
Visite de jardin
déi gréng Walfer
[69, rue Mercatoris,](#)
[Helmsange](#)

19:00
Projet « Musical »
[Maison des Jeunes Woodstock](#)

07 SAMEDI

Retransmission en live du football
[Maison des Jeunes Woodstock](#)

10:00
Fête de clôture de la saison
2017/2018
[FC Résidence Walfer](#)
[Terrain de football](#)

13:00
Projet « Breakdance »
[Maison des Jeunes Woodstock](#)

14:00
Exposition « Spectrum »
[Administration communale de Walferdange](#)
[CAW](#)

14:30
Bicherbus
[P+R Beggen](#)

08 DIMANCHE

11:30
Scoutskiernes
[Walfer Guiden a Scouten](#)
[Scoutschalet](#)

14:00
Exposition « Spectrum »
[Administration communale de Walferdange](#)
[CAW](#)

09 LUNDI

14:30
Gymnastique de danse
[Administration communale de Walferdange](#)
[Centre Prince Henri](#)

19:30
Bodyshape
[Administration communale de Walferdange](#)
[Hall de Bereldange](#)

10 MARDI

Retransmission en live du football
[Maison des Jeunes Woodstock](#)

12:00
Grillfest am Becheler a Porte
ouverte
[Walfer Seniores](#)
[Haus Am Becheler](#)

13:30
Gymnastique à partir de 50 ans
[Administration communale de Walferdange](#)
[Hall de Bereldange](#)

14:30
Grillfest a Coupe des coupes
[Karate Club Walfer](#)
[Hall omnisports Walferdange](#)

11 MERCREDI

Retransmission en live du football
[Maison des Jeunes Woodstock](#)

15:00
Exposition « Spectrum »
[Administration communale de Walferdange](#)
[CAW](#)

16:00
Kannerturnen
[Mammen hëllef Mammen](#)
[Hall omnisports Walferdange](#)

19:00
Café de langue
[Administration communale de Walferdange](#)
[Centre Princesse Amélie](#)

12 JEUDI

15:00
Exposition « Spectrum »
[Administration communale de Walferdange](#)
[CAW](#)

17:00
Atelier de cuisine
[Maison des Jeunes Woodstock](#)

17:00
Girls talk
[Maison des Jeunes Woodstock](#)

13 VENDREDI

Uelzecht Tournoi
[Tennis Club Résidence Walfer](#)
[Courts de tennis de Walferdange](#)

15:00
Exposition « Spectrum »
[Administration communale de Walferdange](#)
[CAW](#)

19:00
Projet « Musical »
[Maison des Jeunes Woodstock](#)

14 SAMEDI

Uelzecht Tournoi
[Tennis Club Résidence Walfer](#)
[Courts de tennis de Walferdange](#)

Retransmission en live du football
[Maison des Jeunes Woodstock](#)

13:00
Projet « Breakdance »
[Maison des Jeunes Woodstock](#)

14:00
Exposition « Spectrum »
[Administration communale de Walferdange](#)
[CAW](#)

15 DIMANCHE

Retransmission en live du football
[Maison des Jeunes Woodstock](#)

Uelzecht Tournoi
[Tennis Club Residence Walfer](#)
[Courts de tennis de Walferdange](#)

14:00
Exposition « Spectrum »
[Administration communale de Walferdange](#)
[CAW](#)

16 LUNDI

Uelzecht Tournoi
[Tennis Club Résidence Walfer](#)
[Courts de tennis de Walferdange](#)

09:00
Consultation pour nourrissons
[Ligue médico-sociale](#)
[École de Bereldange](#)

17 MARDI

Uelzecht Tournoi
[Tennis Club Résidence Walfer](#)
[Courts de tennis de Walferdange](#)

14:00
Porte ouverte
[Walfer Seniores](#)
[Haus Am Becheler](#)

18 MERCREDI

Uelzecht Tournoi
[Tennis Club Résidence Walfer](#)
[Courts de tennis de Walferdange](#)

19 JEUDI

Uelzecht Tournoi
[Tennis Club Résidence Walfer](#)
[Courts de tennis de Walferdange](#)

15:00
Exposition « Spectrum »
[Administration communale de Walferdange](#)
[CAW](#)

20 VENDREDI

Uelzecht Tournoi
[Tennis Club Résidence Walfer](#)
[Courts de tennis de Walferdange](#)

15:00
Exposition « Spectrum »
[Administration communale de Walferdange](#)
[CAW](#)

19:00
Projet « Musical »
[Maison des Jeunes Woodstock](#)

21 SAMEDI

Uelzecht Tournoi
[Tennis Club Résidence Walfer](#)
[Courts de tennis de Walferdange](#)

13:00
Projet « Breakdance »
[Maison des Jeunes Woodstock](#)

14:00
Exposition « Spectrum »
[Administration communale de Walferdange](#)
[CAW](#)

22 DIMANCHE

Uelzecht Tournoi et remise
des prix
[Tennis Club Résidence Walfer](#)
[Courts de tennis de Walferdange](#)

14:00
Exposition « Spectrum »
[Administration communale de Walferdange](#)
[CAW](#)

24 MARDI

14:00
Porte ouverte
[Walfer Seniores](#)
[Haus Am Becheler](#)

25 MERCREDI

15:00
Exposition « Spectrum »
[Administration communale de Walferdange](#)
[CAW](#)

26 JEUDI

15:00
Exposition « Spectrum »
[Administration communale de Walferdange](#)
[CAW](#)

27 VENDREDI

15:00
Exposition « Spectrum »
[Administration communale de Walferdange](#)
[CAW](#)

28 SAMEDI

10:00
Tournoi Field
[Fine Flèche Walfer](#)
[Rue de la Montagne,](#)
[Geierbierg](#)

14:00
Exposition « Spectrum »
[Administration communale de Walferdange](#)
[CAW](#)

14:30
Bicherbus
[P+R Beggen](#)

16:00
Exposition « Spectrum » :
visite guidée et finissage
[Administration communale de Walferdange](#)
[CAW](#)

29 DIMANCHE

09:30
Tournoi Field
[Fine Flèche Walfer](#)
[Rue de la Montagne,](#)
[Geierbierg](#)

14:00
Exposition « Spectrum »
[Administration communale de Walferdange](#)
[CAW](#)

30 LUNDI

14:00
Porte ouverte
[Walfer Seniores](#)
[Haus Am Becheler](#)

AOÛT

06 LUNDI

9:00
Consultation pour nourrissons
[Ligue médico-sociale](#)
[École de Bereldange](#)

15 MERCREDI

17:15
Uelzechtdall Cup
[FC Résidence Walfer](#)
[Stade Prince Henri](#)

18 SAMEDI

15:30
Uelzechtdall Cup
[FC Résidence Walfer](#)
[Stade Prince Henri](#)

20 LUNDI

09:00
Consultation pour nourrissons
[League Médico-Sociale](#)
[École de Bereldange](#)

23 JEUDI

17:00
Atelier de cuisine
[Maison des Jeunes Woodstock](#)

25 SAMEDI

TOUTE LA JOURNÉE
Activité surprise
[Maison des Jeunes Woodstock](#)

31 VENDREDI

18:00
Fête de clôture des activités de
vacances pour enfants
[Maison des Jeunes Woodstock](#)